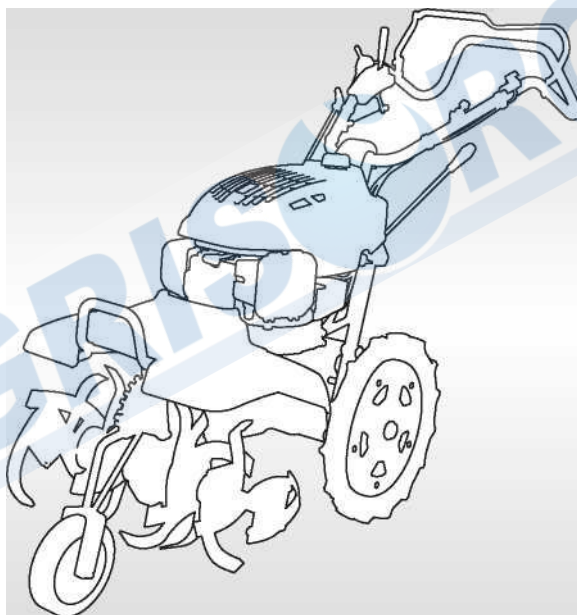


HONDA

MOTOCULTIVATOR

FF500



MANUAL DE UTILIZARE

Honda FF500

MANUAL DE UTILIZARE

Instrucțiuni originale

AGRIS^{ORG}

Vă mulțumim că ați cumpărat un motocultivator Honda.

Prezentul manual cuprinde funcționarea și întreținerea motocultivatorului FF500.

Toate informațiile din această publicație se bazează pe ultimele informații despre produs disponibile la momentul tipăririi.

Honda Motor Co., Ltd. își rezervă dreptul de a face modificări în orice moment fără notificare și fără nici o obligație.

Nicio parte din această publicație nu poate reprodușă fără permisiune scrisă.

Acest manual este considerat o parte permanentă a motocultivatorului și trebuie să fie transmis împreună cu motocultivatorul în cazul unei revânzări.

Tratați cu mare grijă propozițiile precedate de următoarele cuvinte:

AWARNING Indică o posibilitate mare de vătămare personală gravă sau moarte dacă nu sunt respectate instrucțiunile.

ATENȚIE: Dacă nu sunt urmate instrucțiunile, indică posibilitatea de vătămare personală sau de deteriorare a echipamentelor.

NOTĂ: Oferă informații utile.

Dacă apare o problemă sau dacă aveți întrebări legate de motocultivator, consultați un distribuitor autorizat Honda.

A WARNING

Motocultivatorul Honda este proiectat pentru a oferi servicii sigure și de încredere dacă este operat în conformitate cu instrucțiunile.

Citiți și înțelegeți manualul de utilizare înainte de a utiliza motocultivatorul. Prin nerespectare se pot provoca vătămări corporale sau deteriorarea echipamentului.

Eliminare

Pentru protecția mediului, nu eliminați în mod neglijent acest produs, bateria, uleiul de motor etc., lăsându-le în deșeuri. Pentru eliminare, respectați legile și regulamentele locale sau consultați distribuitorul autorizat Honda.

v_ /

AGRIS[®]ORG

CUPRINS

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ.....	3
2. POZIȚIILE ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ.....	9
Locațiile marcajului CE și a etichetei de zgomot.....	10
3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR.....	11
4. VERIFICARE PREMERGĂTOARE FUNCȚIONĂRII.....	13
5. PORNIREA MOTORULUI.....	21
• Utilizare la altitudine mare.....	24
6. FUNCȚIONAREA MOTOCULTIVATORULUI.....	25
7. OPRIREA MOTORULUI.....	34
8. ÎNTREȚINERE.....	36
Calendarul lucrărilor de mentenanță.....	37
9. CURĂȚARE LA FINALUL UTILIZĂRII.....	57
10. TRANSPORT/DEPOZITARE.....	58
11. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR.....	61
12. SPECIFICAȚII.....	64

ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUITORI Honda. În interiorul copertei din spate
„Declarația de conformitate CE” SINOPSISUL CONȚINUTULUI În interiorul copertei din spate

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

AWARNING

Pentru asigurarea funcționării în condiții de siguranță

Pentru siguranța proprie și siguranța celorlalți, acordați o atenție deosebită acestor măsuri de precauție:



Motocultivatorul Honda este proiectat pentru a oferi servicii sigure și de încredere dacă este operat în conformitate cu instrucțiunile.

Citiți și înțelegeți manualul de utilizare înainte de a utiliza motocultivatorul. Prin nerespectare se pot provoca vătămări corporale sau deteriorarea echipamentului.

r



Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor, un gaz incolor, inodor. Inspirarea monoxidului de carbon poate provoca pierderea stării de conștiență și poate conduce la moarte.

Dacă utilizați motocultivatorul într-o zonă închisă sau chiar parțial închisă, aerul pe care îl respirați ar putea conține o cantitate periculoasă de gaze de eșapament.

Nu utilizați niciodată motocultivatorul în interiorul unui garaj, în casă sau în apropierea ferestrelor sau ușilor deschise.

- Cuțitele de frezare rotative sunt ascuțite și se rotesc la viteză mare. Contactul accidental poate provoca vătămări corporale grave.



Țineți mâinile și picioarele la distanță de cuțitele de frezare cât timp motorul este pornit.

Opriți motorul și dezactivați ambreiajul înainte de inspecția sau întreținerea cuțitelor de frezare.

Deconectați fișa bujei pentru a preveni posibilitatea unei porniri accidentale. Purați mănuși groase pentru a vă proteja mâinile atunci când curățați, inspecțiți sau înlocuiți cuțitele de frezare.

C w



- Benzina este foarte inflamabilă și explozivă, în anumite condiții.
- Nu fumați și nu permiteți intrarea cu flăcări sau scântei în zona în care se face realimentarea cu combustibil sau unde este depozitată benzina.
- Nu umpleți excesiv rezervorul de combustibil și asigurați-vă că busonul rezervorului de combustibil este bine închis după realimentare.
- Realimentați cu combustibil numai în aer liber, într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit.

^ _/

Responsabilitatea operatorului

- Nu încercați niciodată să modificați motocultivatorul. Prin aceasta se poate provoca un accident precum și deteriorarea motocultivatorului și a aparatelor. Modificarea motorului anulează aprobarea de tip UE a acestui motor.
 - Nu conectați o extensie la țeava de eșapament.
 - Nu modificați sistemul de admisie.
 - Nu reglați regulatorul.
- Păstrați motocultivatorul în stare bună de funcționare. Utilizarea unui motocultivator în stare proastă sau îndoielnică poate rezulta în vătămări corporale grave.
- Asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță funcționează și că etichetele de avertizare sunt la locul lor. Aceste elemente sunt instalate pentru siguranța dumneavoastră.
- Asigurați-vă că capacele de siguranță (capacele cuțitelor de frezare, capacul ventilatorului și capacul demarorului cu sfoară) sunt montate la locul lor.
- Familiarizați-vă cu modul de oprire rapidă a motorului și a cuțitelor de frezare în caz de urgență. Înțelegeți modul în care se utilizează toate comenzile.
- Țineți ghidon ferm. Ghidonul poate avea tendința să se ridice în timpul cuplării ambreiajului.

AWARNING

Pentru asigurarea funcționării în condiții de siguranță -

Responsabilitatea operatorului

- Citiți cu atenție manualul de utilizare. Familiarizați-vă cu comenzile și utilizarea corectă a motocultivatorului.
- Utilizați motocultivatorul conform scopului său prevăzut, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare ar putea fi periculoasă sau poate deteriora echipamentul; evitați în special să îl utilizați pentru a cultiva sol cu roci, pietre, sârme și orice alte materiale dure.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu acest manual de utilizare să utilizeze motocultivatorul. Reglementările locale pot să prevadă restricții privind vârsta operatorului.
- Înainte de fiecare utilizare, inspectați vizual motocultivatorul, inclusiv piesele, pentru a detecta eventuale urme de uzură, deteriorare și slăbire a pieselor. Dacă este necesar, înlocuiți piesele deteriorate împreună cu ansamblul din care fac parte.
- Țineți cont de faptul că deținătorul sau utilizatorul răspunde pentru accidentele sau daunele suferite de alte persoane sau bunurile acestora. În caz de închiriere pentru utilizare, asigurați-vă că explicațiile privind funcționarea sunt date în prezența utilizatorului.
- Țineți mâinile și picioarele la distanță de cuțitele de frezare cât timp motorul este pornit.
- Există pericol de vătămări corporale în cazul în care se permite utilizarea acestui fără instrucțiuni adecvate.
- Purtați încălțăminte robustă, cu acoperire completă. Utilizarea motocultivatorului fără încălțăminte sau cu încălțăminte sau sandale cu vârful deschis, crește riscul de vătămare corporală.
- Îmbrăcați-vă adecvat. Îmbrăcămintea largă se poate agăța în piese mobile, crescând riscul de vătămare corporală.
- Fiți atenți. Utilizarea acestui motocultivator atunci când sunteți obosiți, bolnavi sau sub influența alcoolului sau a drogurilor poate duce la vătămări grave.
- Țineți la distanță toate persoanele și animalele de companie de zona de utilizare a motocultivatorului.
- Asigurați-vă că bara de tragere este montată la locul ei și este reglată corect.
- Nu schimbați setările regulatorului de motor și nu supuneți motorul la viteză excesivă.
- Porniți cu atenție motorul în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, ținând etichetele picioarelor la distanță de cuțitele de frezare.
- La oprirea motorului, țineți etichetele picioarelor la distanță de cuțitele de frezare.
- Evitați operarea motocultivatorului pe timp de noapte sau în condiții meteo nefavorabile, cu vizibilitate scăzută, deoarece există risc crescut de accident.
- Mergeți, nu fugiți niciodată în timpul funcționării.
- Când mergeți înapoi în timpul funcționării, acordați o atenție deosebită persoanelor și obstacolelor din spatele operatorului.
- Înainte de a transporta sau de a ridica motocultivatorul, asigurați-vă că motorul este oprit.

Pentru asigurarea funcționării în condiții de siguranță -

Responsabilitatea operatorului

- Opriți motorul în următoarele cazuri:
 - Ori de câte ori lăsați motocultivatorul nesupravegheat.
 - Înainte de realimentarea cu combustibil
- Când opriți motorul, deplasați maneta de accelerație în poziția LOW (Jos) și puneți contactul motorului în poziția OFF (Oprit). Dacă motocultivatorul este prevăzut cu robinet de combustibil, asigurați-vă că puneți robinetul de combustibil în poziția OFF (Oprit).
- Toate piulițele, bolțurile și șuruburile trebuie să fie strânse pentru a vă asigura că motocultivatorul este în stare de funcționare sigură. Întreținerea obișnuită reprezintă un ajutor esențial pentru siguranța utilizatorului și menținerea unui nivel ridicat de performanță.
- Nu păstrați niciodată motocultivatorul cu benzină în rezervor în interiorul unei clădiri în care vaporii pot ajunge la o flacără deschisă, o scântei sau o sursă de temperatură ridicată.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a o depozita într-o incintă.
- Pentru a reduce pericolul de incendiu, păstrați motocultivatorul, în special motorul, toba de eșapament, zona de depozitare a benzinei, fără iarbă, frunze sau unsoare în exces. Nu lăsați recipiente sau materii vegetale în clădire sau în apropierea acestora.
- Dacă rezervorul de combustibil trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber, cu un motor rece.
- Din motive legate de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

Siguranța copiilor

- Copiii trebuie să rămână în interior, supravegheați, în orice moment atunci când se utilizează un motocultivator în aer liber în apropiere. Copiii mici se mișcă repede și sunt atrași în special de activitatea motocultivatorului și cea de lucru a solului.
- Nu presupuneți niciodată că copiii vor rămâne acolo unde i-ați văzut ultima oară. Fiți atenți și opriți motocultivatorul dacă copiii intră în zonă.
- Copiilor nu trebuie să li se permită niciodată să utilizeze motocultivatorul, chiar și sub supravegherea adulților.

Pericol de proiectare de obiecte

Obiectele lovite de cuțitele de frezare rotative pot fi aruncate din motocultivator cu forță mare și pot provoca vătămări corporale grave.

- Înainte de utilizarea motocultivatorului, îndepărtați bețele, pietrele mari, sârmele, cioburile de sticlă etc. din zona de cultivat. Utilizați motocultivatorul doar pe timp de zi.
- Inspectați întotdeauna motocultivatorul după lovirea unui obiect străin pentru a detecta eventualele deteriorări. Reparați sau înlocuiți toate piesele deteriorate înainte de utilizarea continuă.
- Bucățile proiectate de cuțitele de frezare uzate sau deteriorate pot provoca vătămări grave. Inspectați întotdeauna cuțitele de frezare înainte de a utiliza motocultivatorul.

A AVERTIZARE

Pentru asigurarea funcționării în condiții de siguranță -

Pericol de incendiu și arsuri

Benzina este extrem de inflamabilă, iar vaporii de benzină pot exploda. Aveți grijă deosebită când manevrați benzină. Nu lăsați benzina la îndemâna copiilor.

- Adăugați combustibil înainte de a porni motorul. Nu scoateți niciodată bușonul rezervorului sau nu adăugați benzină în timp ce motorul funcționează sau cât timp motorul este fierbinte.
- Realimentați cu combustibil numai în aer liber, într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit.
- Realimentați numai în aer liber și nu fumați în timpul alimentării cu combustibil sau manipulării acestuia.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de realimentarea cu combustibil. Vaporii de combustibil sau scurgerile de combustibil se pot aprinde.
- Motorul și sistemul de evacuare devin foarte fierbinți în timpul funcționării și rămân fierbinți pentru o perioadă de timp după oprire. Contactul cu componentele fierbinți ale motorului poate provoca arsuri și poate aprinde unele materiale.
- Evitați să atingeți motorul sau sistemul de evacuare când sunt fierbinți.
- Așteptați până se răcește motorul înainte de a efectua lucrări de întreținere sau de a depozita motocultivatorul în interior.
- Strângeți bine toate bușoanele rezervoarelor și canistrelor de combustibil.
- Depozitați combustibilul în recipiente special concepute în acest scop.
- În caz de scurgere de benzină, nu încercați să porniți motorul, ci mutați motocultivatorul departe de zona de scurgere și evitați crearea unei surse de aprindere până când vaporii de benzină nu se disipă.

Pentru asigurarea funcționării în condiții de siguranță -

Pericol de intoxicare cu monoxid de carbon

Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon otrăvitor, un gaz incolor și inodor. Inspirarea gazelor de eșapament poate provoca pierderea stării de conștiență și poate conduce la moarte.

- Dacă motorul funcționează într-o zonă închisă sau chiar parțial închisă, aerul pe care îl respirați ar putea conține o cantitate periculoasă de gaze de eșapament. Pentru a evita acumularea gazelor de eșapament, asigurați o ventilație adecvată.
- Înlocuiți toba de eșapament defectă.
- Nu utilizați motorul într-un spațiu închis unde se poate acumula fum cu conținut de monoxid de carbon.

Funcționarea în pantă

- În cazul lucrului în pante, mențineți nivelul de combustibil în rezervor sub jumătate pentru a minimiza scurgerile de combustibil.
- Cultivați de-a curmezișul pantei (la distanțe egale) mai degrabă decât în susul și în josul pantei.
- Fiți foarte atent atunci când schimbați direcția motocultivatorului în pantă.
- Nu utilizați motocultivatorul pe pante mai mari de 10° (17%).

Unghiul maxim pentru utilizarea în condiții de siguranță este indicat doar pentru referință și ar trebui să fie stabilit în funcție de tipul uneltei. Înainte de a porni motorul, asigurați-vă că motocultivatorul nu este deteriorat și că este în stare corespunzătoare. Pentru siguranța dvs. și a celorlalți, fiți extrem de atenți când utilizați motocultivatorul urcând sau coborând pante.

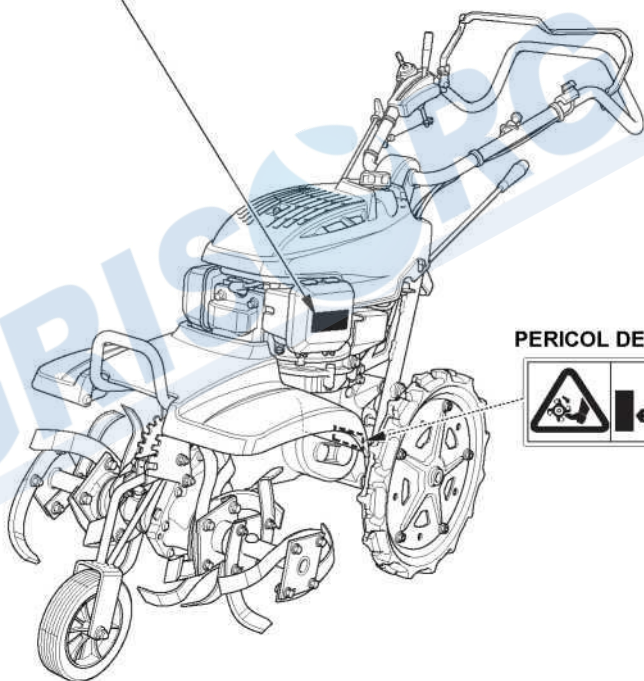
2. POZIȚIILE ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ

—15

Aceste etichete vă avertizează asupra pericolelor potențiale care pot provoca vătămări grave. Citiți cu atenție etichetele, notele de siguranță și instrucțiunile de precauție descrise în prezentul manual.

Dacă o etichetă se desprinde sau nu mai este lizibilă, contactați distribuitorul Honda pentru înlocuirea acesteia.

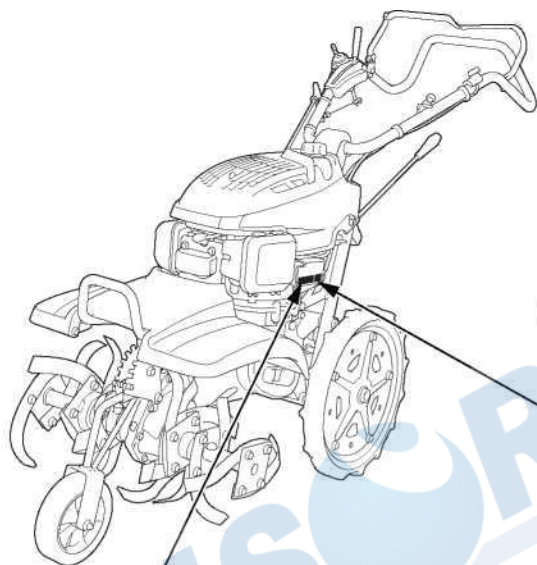
CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE, PRECAUȚII PRIVIND EVACUAREA GAZELOR, PRECAUȚII PRIVIND COMBUSTIBILUL



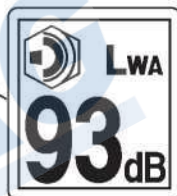
PERICOL DE TĂIERE



- Locațiile marcajului CE și a etichetei de zgomot.



ETICHETA DE ZGOMOT

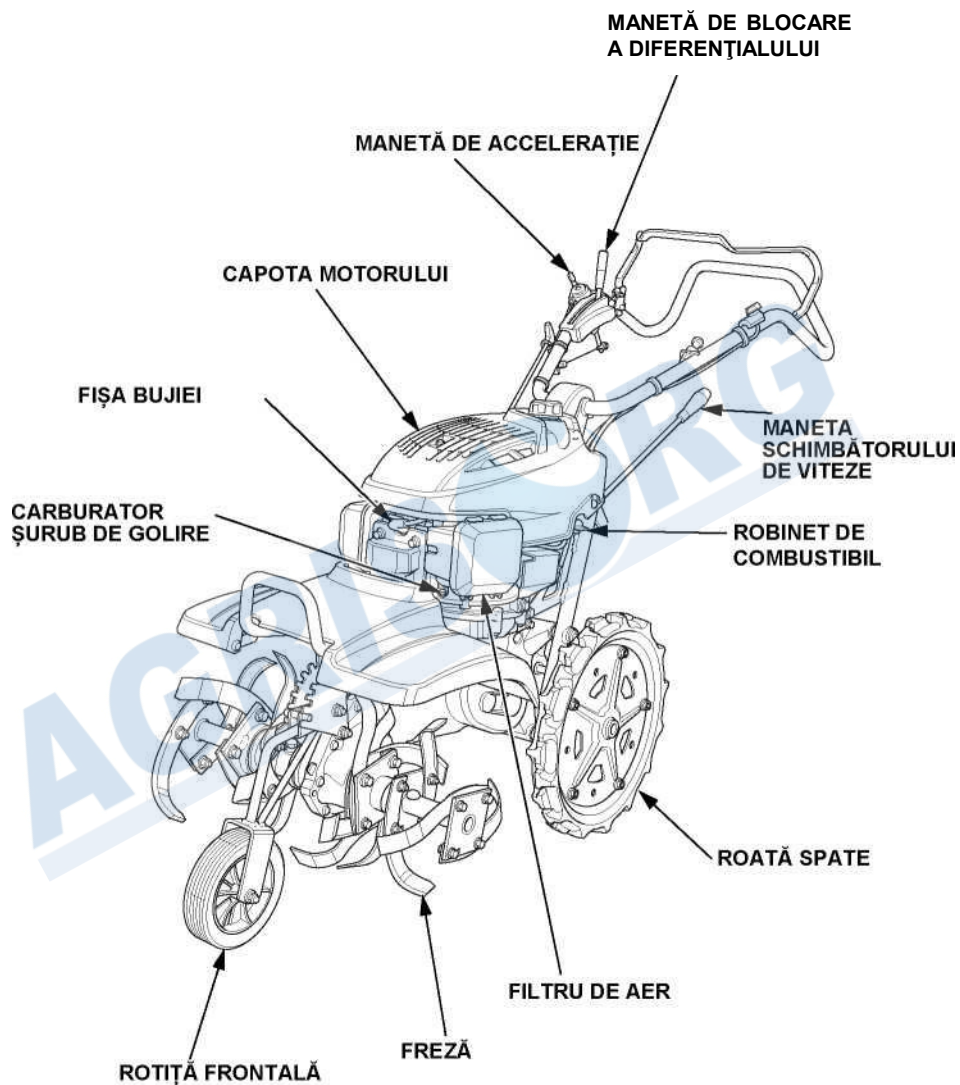


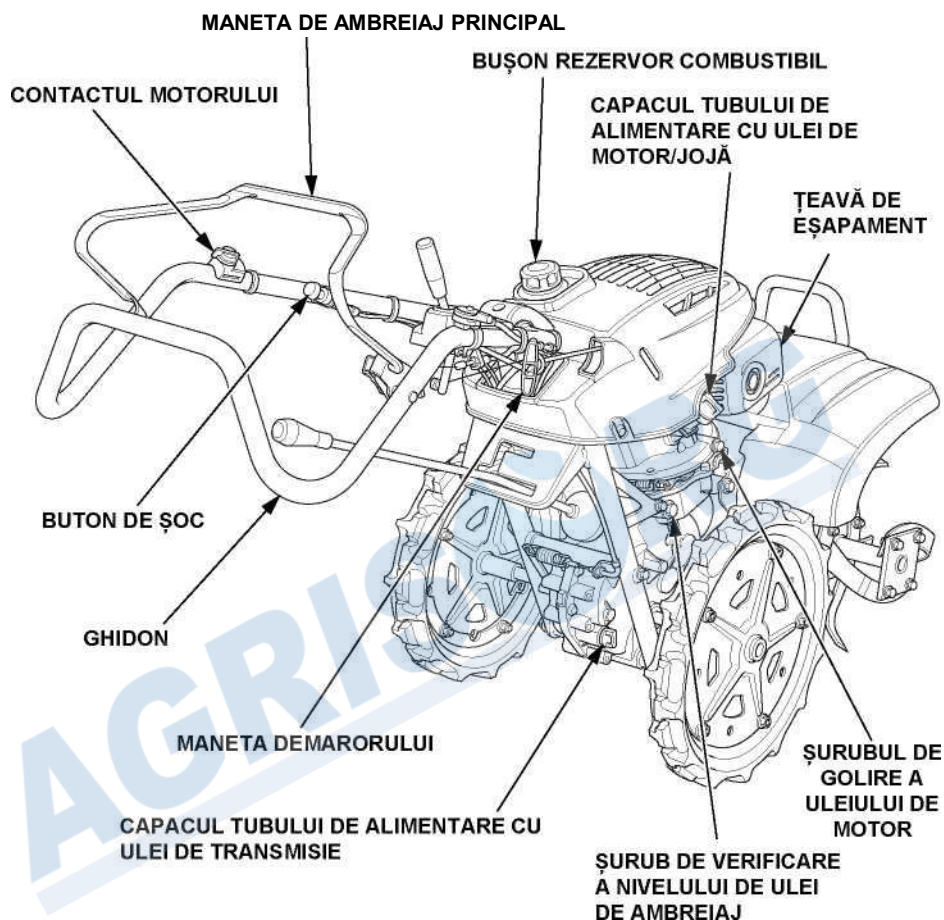
MARCAJ CE

Numele și adresa producătorului		Numele și adresa reprezentantului autorizat și al importatorului	
Cod de descriere			
CE ■ ■		← Anul fabricației	
■		← Numărul de serie al cadrului	
■	kW	■	kg
Puterea netă a motorului		Masa mașinii (specificație standard)	

Numele și adresa producătorului, a reprezentantului autorizat și al importatorului sunt înscrise în „DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE” din prezentul Manual de utilizare.

3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR





4. VERIFICARE PREMERGĂTOARE FUNCȚIONĂRII

Înainte de fiecare utilizare, priviți în jurul și sub motor căutând semne de scurgeri de ulei sau de benzină.

A AVERTIZARE

Așezați motocultivatorul pe o suprafață dreaptă și solidă și mențineți motocultivatorul drept (și anume cu cuțitele de frezare și roțile din spate pe sol). Opiți motorul înainte de a începe să efectuați lucrări service la motocultivator. Efectuarea de lucrări service la motocultivator pe o suprafață instabilă sau fără oprirea motorului poate provoca vătămări corporale și/sau deteriorarea echipamentelor.

Inspecția zilnică a motocultivatorului și efectuarea de lucrări service la acesta sunt esențiale pentru o funcționare fiabilă în condiții de siguranță. Efectuați următoarea verificare înainte de utilizare.

1. Cu motocultivatorul în exterior

Verificați dacă există scurgeri de combustibil și ulei de motor.

Asigurați-vă că nu există materiale inflamabile (praf, paie etc.) lângă motor.

2. Funcția manetei de comandă

Verificați dacă maneta se poate acționa cu ușurință.

3. Instalația electrică și cablurile

Verificați izolația fiecărui fir și cablu pentru a detecta eventuale rupturi și tăieturi. Verificați dacă există fire sau cabluri prinse de piesele vecine.

4. Strângerea șuruburilor și piulițelor

Verificați dacă piesele fixate sunt bine strânse. Strângeți bine toate piesele slăbite.

5. Funcționarea motorului

- Porniți motorul. Verificați dacă se aud sunete anormale. (Consultați paginile 22-24 pentru procedura de pornire.)
- Verificați dacă motorul se oprește în siguranță prin acționarea contactului motorului. (Consultați paginile 35 și 36 pentru procedura de oprire.)
- Dacă observați alte simptome anormale, consultați imediat distribuitorul autorizat Honda.

6. Ulei de motor

ATENȚIE:

Funcționarea motorului cu ulei insuficient poate provoca deteriorarea gravă a motorului.

Opriți motorul și așezați motocultivatorul pe o suprafață dreaptă cu roțile din spate și cuțitele de frezare pe sol.

Asigurați-vă că zona din jurul capacului tubului de alimentare cu ulei este curată.

1. Plasați un bloc gros de 60 mm (2,4 in) sub roțile din spate, conform

2. Scoateți și ștergeți capacul tubului de alimentare cu ulei/joia.

3. Introduceți și scoateți capacul tubului de alimentare cu ulei/joia fără înșurubare în gâtul tubului de alimentare cu ulei.

Verificați nivelul de ulei indicat pe capacul tubului de alimentare cu ulei/joia.

4. Dacă nivelul este scăzut, umpleți până la limita superioară a joiei cu ulei recomandat.

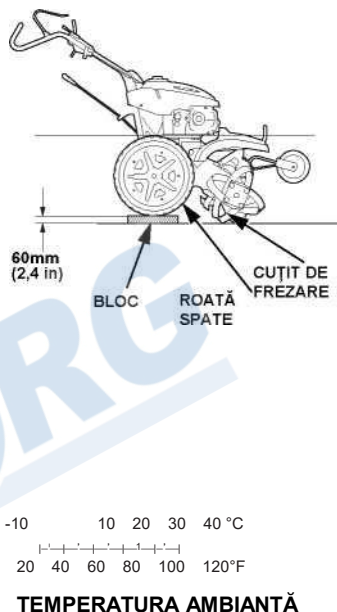
5. Instalați la loc și strângeți bine capacul tubului de alimentare cu ulei/joia.

Ulei recomandat:

Utilizați ulei pentru motor în 4 timpi, care îndeplinește sau depășește cerințele pentru categoria de service API SE sau categorii superioare (sau echivalent). Verificați întotdeauna eticheta de service API de pe recipientul de ulei pentru a vă asigura că acesta conține literele SE sau pentru categorii superioare (sau echivalent).

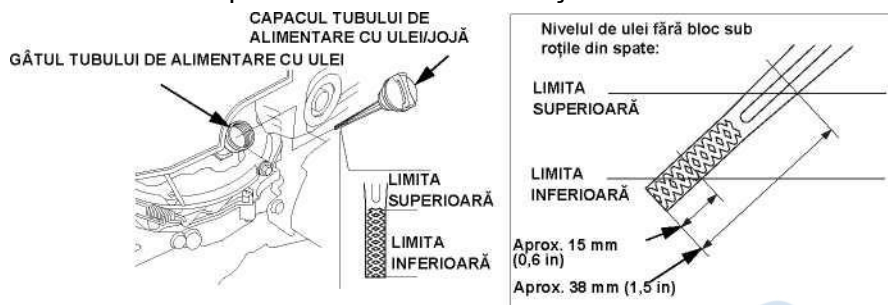
Pentru utilizare generală se recomandă SAE 10W-30. Se pot utiliza alte categorii de vâscozitate prezentate în schemă, atunci când temperatura medie din zona dvs. este în intervalul indicat.

Specificățiile uleiului de lubrifiere, necesare pentru a păstra performanța sistemului de control al emisiilor: Ulei original Honda



ATENȚIE:

Utilizarea unui ulei de motor cu proprietăți nedetergente sau pentru motoare în doi timpi va scurta durata de viață a motorului.

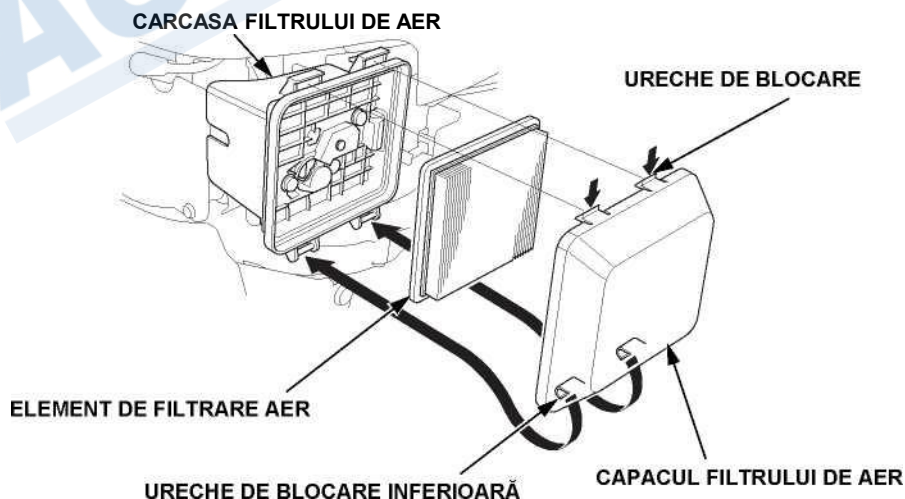


7. Filtru de

aer ATENȚIE:

Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze fără elementele de filtrare a aerului. Motorul se va uza rapid.

1. Împingeți urechile de blocare și trageți capacul filtrului de aer din carcasa filtrului de aer, apoi decuplați urechile de blocare din partea inferioară de la carcasa filtrului de aer și scoateți capacul filtrului de aer.
2. Verificați dacă elementul de filtrare al filtrului de aer este murdar sau înfundat și curățați-l dacă este necesar (pagina 40).



8. Combustibil

Oprii motorul și așezați motocultivatorul pe o suprafață dreaptă cu roțile din spate și cuțitele de frezare pe sol.

Verificați nivelul de combustibil și realimentați cu combustibil dacă nivelul este scăzut. Utilizați benzină fără plumb cu cifra octanică „research” 91 sau mai mare (cifră octanică la pompă de 86 sau mai mare).

Specificațiile necesare pentru combustibil, pentru a păstra performanța sistemului de control al emisiilor: combustibil E10 la care se face referire în legislația EU.

Nu utilizați niciodată benzină veche, contaminată sau amestecată cu ulei. Evitați intrarea murdăriei sau apei în rezervorul de combustibil.

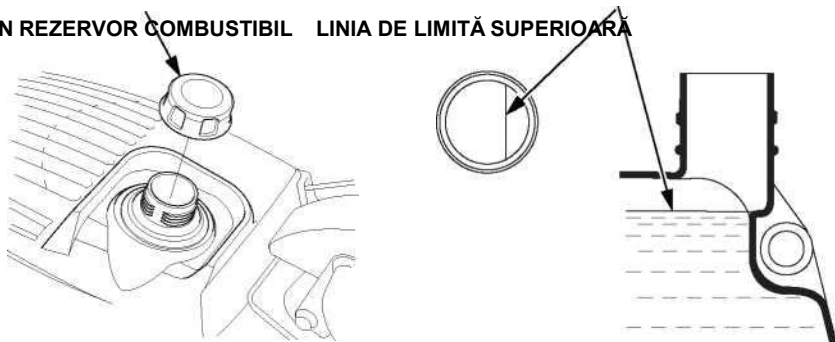
A AVERTIZARE

- **Benzina este foarte inflamabilă și explozivă, în anumite condiții.**
- **Realimentați cu combustibil numai în aer liber, într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți intrarea cu flăcări sau scântei în zona în care se face realimentarea cu combustibil sau unde este depozitată benzina.**
- **Nu umpleți excesiv rezervorul de combustibil (nu trebuie depășit semnul superior). După realimentare, asigurați-vă că este bine și sigur închis capacul rezervorului.**
- **Aveți grijă să nu scăpați combustibil când faceți realimentarea. Scăpările sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Dacă au apărut scurgeri de combustibil, asigurați-vă că zona este uscată înainte de a porni motorul.**
- **Evitați contactul repetat sau prelungit cu pielea sau inhalarea vaporilor.**

NU LĂSAȚI LA ÎNDEMÂNA COPIILOR

După realimentare, strângeți foarte bine bușonul rezervorului.

BUȘON REZERVOR COMBUSTIBIL LINIA DE LIMITĂ SUPERIOARĂ



NOTĂ:

Benzina se deteriorează foarte repede în funcție de diverși factori, precum expunerea la lumină, temperatura și timpul.

În cele mai grave cazuri, benzina se poate contamina în 30 de zile.

Utilizarea benzinei contaminate poate deteriora grav motorul (carburator înfundat, supapă blocată).

Aceste daune provocate de combustibilul deteriorat nu sunt acoperite de garanție.

Pentru evitarea acestora, vă rugăm să respectați cu strictețe aceste recomandări:

- Utilizați numai benzina specificată (consultați pagina 16).
- Utilizați benzină proaspătă și curată.
- Pentru a încetini degradarea, păstrați benzina într-un recipient de combustibil certificat.
- Dacă se prevede o perioadă lungă de depozitare (mai mult de 30 de zile), goliți rezervorul de combustibil și carburatorul (consultați pagina 60).

Benzină care conține alcool

Dacă decideți să utilizați benzină care conține alcool (gazohol), asigurați-vă că cifra octanică este cel puțin la fel de mare ca și cea recomandată de Honda.

Există două tipuri de „gazohol”: unul care conține etanol, iar celălalt conține metanol.

Nu utilizați benzină care conține mai mult de 10% etanol.

Nu utilizați benzină care conține mai mult de 5% metanol (alcool metilic sau de lemn) și care nu conține, de asemenea, co-solvenți și inhibitori de coroziune pentru metanol.

NOTĂ:

- Defecțiunile sistemului de alimentare cu combustibil sau problemele legate de performanța motorului rezultate din utilizarea benzinei care conține mai mult alcool decât cel recomandat nu sunt acoperite de garanție.
- Înainte de a cumpăra benzină de la o stație necunoscută, stabiliți mai întâi dacă benzina conține alcool; dacă este cazul, aflați tipul și procentul de alcool utilizat.

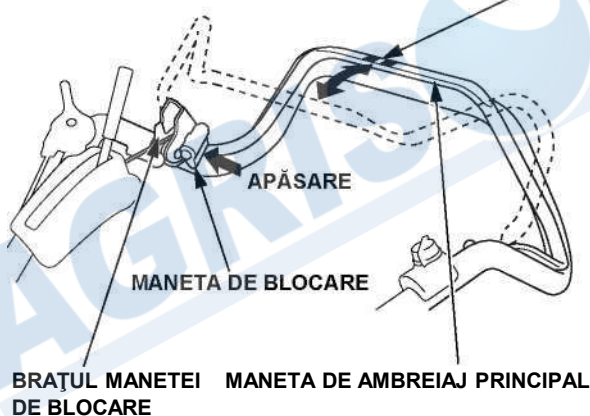
Dacă observați orice simptome de operare nedorite în timp ce utilizați o anumită benzină, utilizați la o benzină pe care o cunoașteți și care conține mai puțin decât cantitatea recomandată de alcool.

9. Funcționarea manetei de ambreiaj principal (verificare)

Înainte de verificarea funcționării, asigurați-vă că nu există obiecte străine (cum ar fi nisip, sol, crenguțe etc.) prinse în jurul manetei de ambreiaj principal, manetei de blocare și/sau a brațului manetei de blocare.

Verificați dacă maneta de blocare și maneta de ambreiaj principal funcționează fără probleme, apăsând maneta de blocare și strângând maneta de ambreiaj principal.

Dacă maneta de blocare și maneta de ambreiaj principal nu funcționează fără probleme, sau dacă ambreiajul se cuplează prin strângerea manetei de ambreiaj principal fără a împinge maneta de blocare, demontați și curățați maneta de ambreiaj principal (consultați pagina 45).



CUPLAT

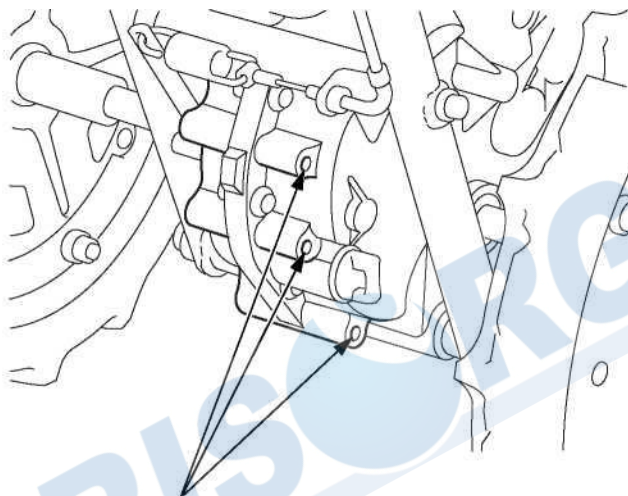


DECUPLAT



10. Unele și atașamente

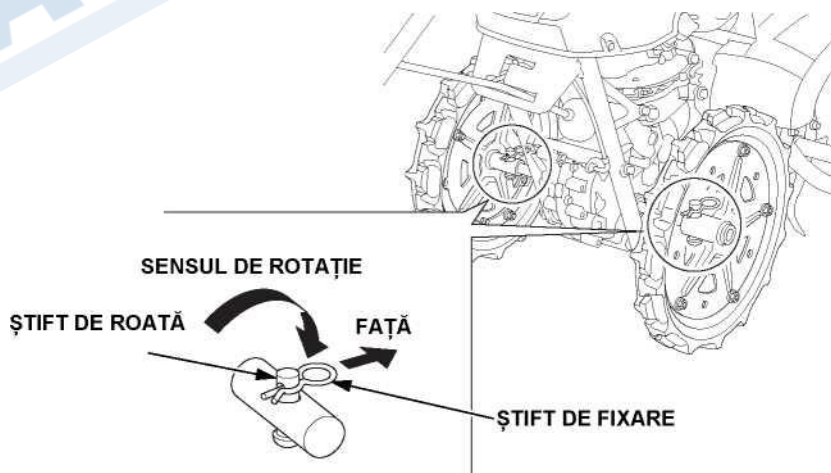
Pentru a instala o unealtă sau un atașament pe motocultivator, urmați instrucțiunile furnizate împreună cu unealta sau atașamentul. Consultați distribuitorul Honda dacă întâmpinați probleme sau dificultăți în instalarea unei uneelte sau a unui atașament.



POZIȚIA DE INSTALARE A ATAȘAMENTULUI

11. Știft de roată

Asigurați-vă că știftul de roată și știftul de fixare sunt bine instalate.



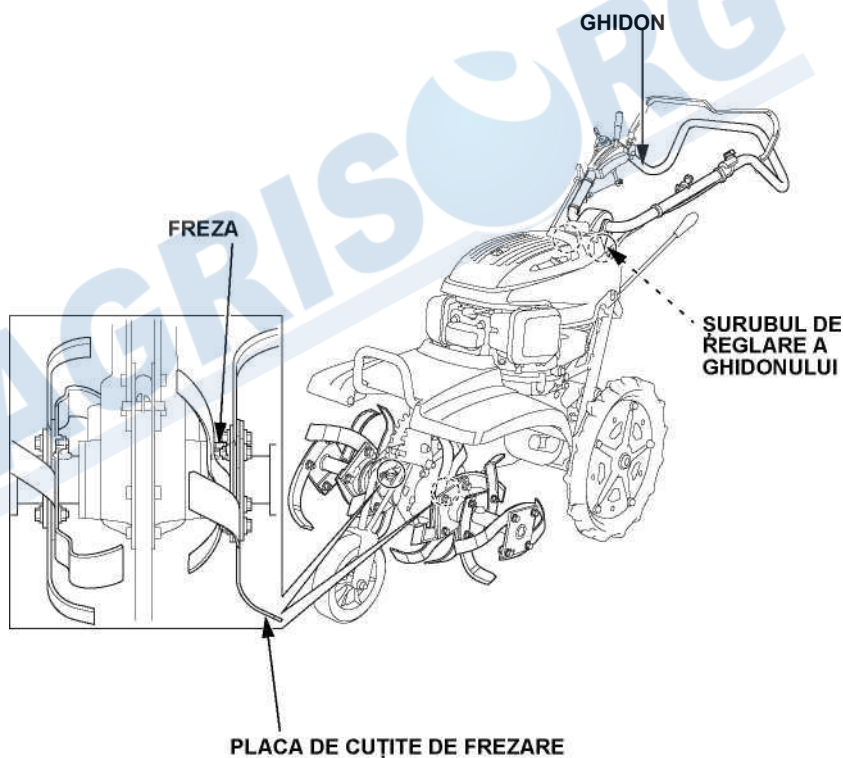
12. Puncte de strângere ATENȚIE:

- Efectuați verificările cu motocultivatorul pe o suprafață dreaptă, cu motorul oprit.
- Purtați mănuși groase când verificați sau strângeți freza.

Verificați dacă piesele fixate sunt bine strânse. Strângeți bine toate piesele slăbite. Verificați dacă există cuțite de frezare uzate, îndoite sau deteriorate.

Piesele care necesită strângere

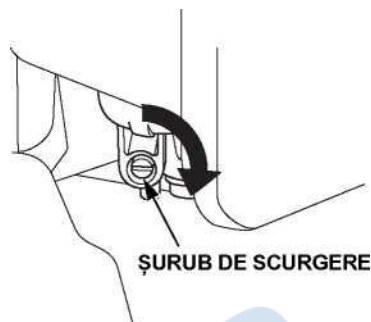
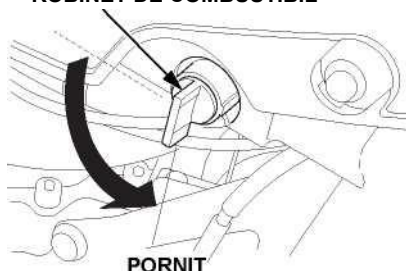
- Șurubul de reglare a ghidonului
- Placa de cuțite de frezare și freza



5. PORNIREA MOTORULUI

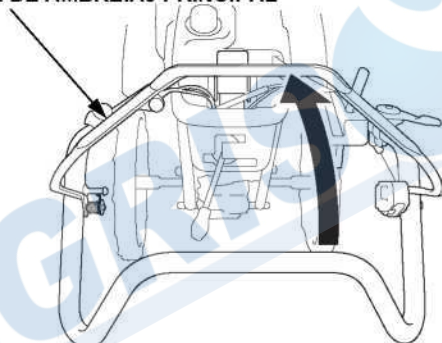
1. Verificați dacă șurubul de golire este bine strâns.
Rotați robinetul de combustibil în poziția ON (Pornit).

ROBINET DE COMBUSTIBIL



2. Asigurați-vă că maneta de ambreiaj principal se află în poziția DISENGAGED (Decuplat).

MANETA DE AMBREIAJ PRINCIPAL

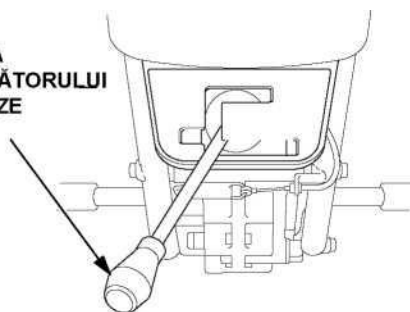


DECUPLAT

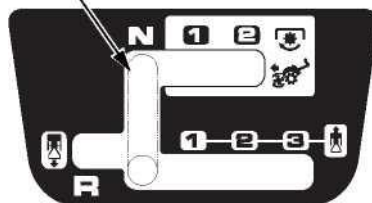


3. Asigurați-vă că maneta schimbătorului de viteze este în poziția NEUTRAL (Neutru).

MANETA
SCHIMBĂTORULUI
DE VITEZE



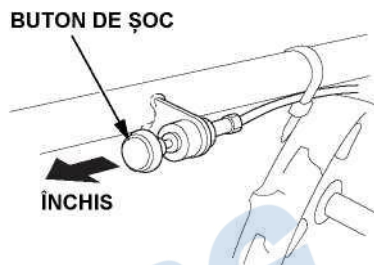
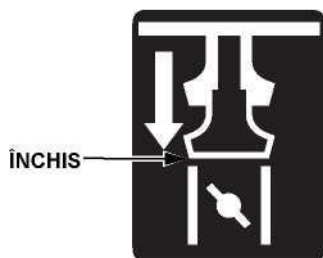
NEUTRU



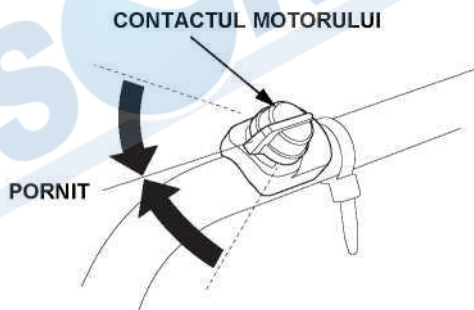
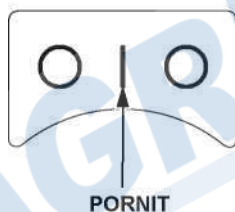
4. În condiții de temperatură scăzută și când motorul este rece, trageți butonul de șoc către poziția CLOSE (Închis).

NOTĂ:

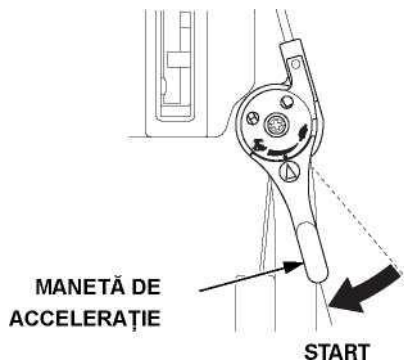
Nu utilizați șocul dacă motorul este cald sau dacă temperatura aerului este ridicată.



5. Rotiți comutatorul motorului în poziția ON.



6. Aliniați marcajul „A” de pe maneta de accelerație la marcajul (poziția START) conform imaginii.

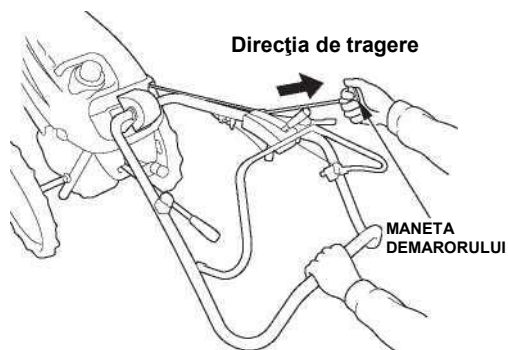


7. Trageți ușor de maneta demarorului până simțiți o rezistență și readuceți la loc imediat maneta

demarorului. Apăsăți butonul cu mâna stângă și trageți rapid maneta demarorului în direcția săgeții, conform imaginii.

ATENȚIE:

Nu lăsați maneta demarorului să se retragă brusc. Readuceți-o cu grijă pentru a preveni deteriorarea demarorului.



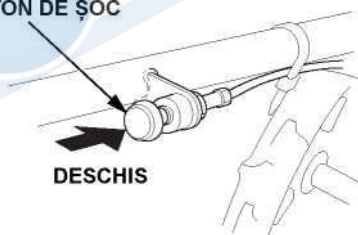
8. Așteptați câteva minute până se încălzește motorul. Dacă ați tras butonul de șoc în poziția CLOSE (Închis), împingeți-l treptat în poziția OPEN (Deschis), pe măsură ce motorul se încălzește.

DESCHIS

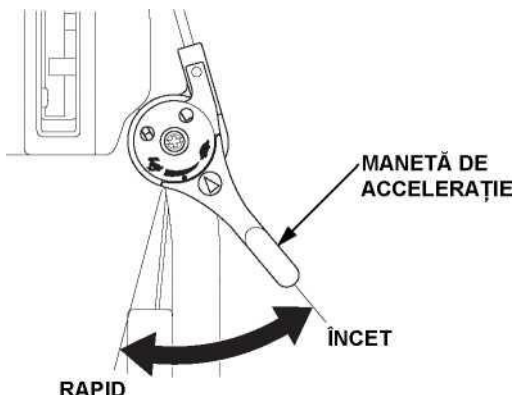


BUTON DE ȘOC

DESCHIS



9. Reglați maneta de accelerație astfel încât turația motorului să fie adecvată.



- Utilizare la altitudine mare

În cazul utilizării la altitudine mare, amestecul standard de combustibil cu aer din carburator va fi mult prea bogat. Performanța va scădea, iar consumul de combustibil va crește.

Performanța la înaltă altitudine poate fi îmbunătățită prin modificări specifice ale carburatorului. Dacă utilizați motocultivatorul doar la o altitudine mai mare de 1.500 m (5.000 ft) deasupra nivelului mării, solicitați distribuitorului autorizat Honda să efectueze aceste modificări ale carburatorului.

Chiar și cu o modificare corespunzătoare a carburatorului, puterea motorului va scădea cu aproximativ 3,5 % pentru fiecare creștere de altitudine de 300 de metri (1.000 ft). Efectul altitudinii asupra puterii va depăși această valoare dacă nu se efectuează nicio modificare a carburatorului.

ATENȚIE:

Funcționarea motocultivatorului la o altitudine mai mică decât cea pentru care carburatorul este configurat, poate provoca reducerea performanțelor, supraîncălzirea și deteriorarea gravă a motorului din cauza unui amestec aer/combustibil excesiv de slab.

6. FUNCȚIONAREA MOTOCULTIVATORULUI

—┐

Reglarea poziției roțiței frontale

Înălțimea roțiței frontale poate fi modificată pentru a regla adâncimea de lucru a solului și pentru a transporta motocultivatorul.

1. Așezați motocultivatorul pe o suprafață tare și fixați-l prin amplasarea unui bloc adecvat sub carcasa de transmisie.
2. Trageți bara roțiței frontale în față pentru a scoate știftul din canelură și introduceți-l în canelura dorită. După aceea, fixați știftul în poziție.

NOTĂ:

Când solul este prea moale și motocultivatorul intră în sol sau când solul este prea tare, reglați adâncimea de lucru la o valoare redusă.

© Garda la sol a frezei pentru transport:

Aprox. 30 mm (1,2 in)

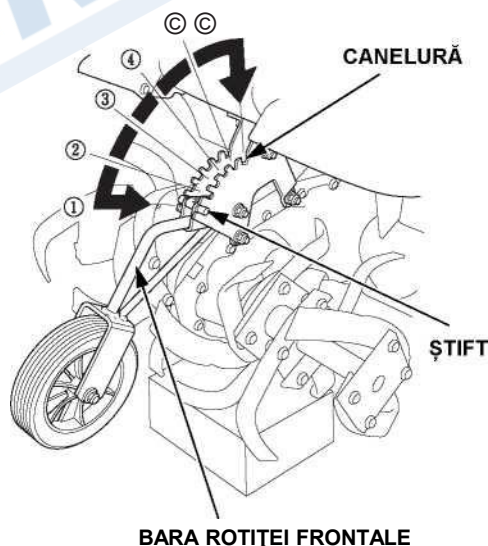
2 Adâncimea de lucru a solului: Aprox. 20 mm (0,8 in)

© Adâncimea de lucru a solului: Aprox. 60 mm (2,4 in)

© Adâncimea de lucru a solului: Aprox. 120 mm (4,7 in)

5 Adâncimea de lucru a solului: Aprox. 160 mm (6,3 in)

6 Adâncimea de lucru a solului: Aprox. 200 mm (7,9 in)



Reglarea adâncimii de lucru a solului

Lățimea de lucru a solului este setată din fabrică în poziția de lățime mare. Demontați freza exterioară pentru a îngusta lățimea de lucru a solului.

- Egalizați diferența de spațiu dintre lățimea de lucru a solului și ecartamentul roților din spate. Egalizați, de asemenea, spațiul din partea dreaptă și cel din partea stângă.

AWARNING

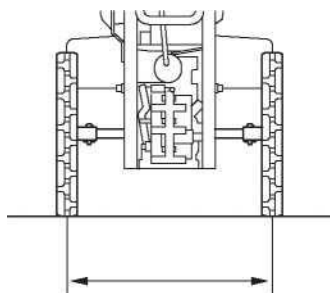
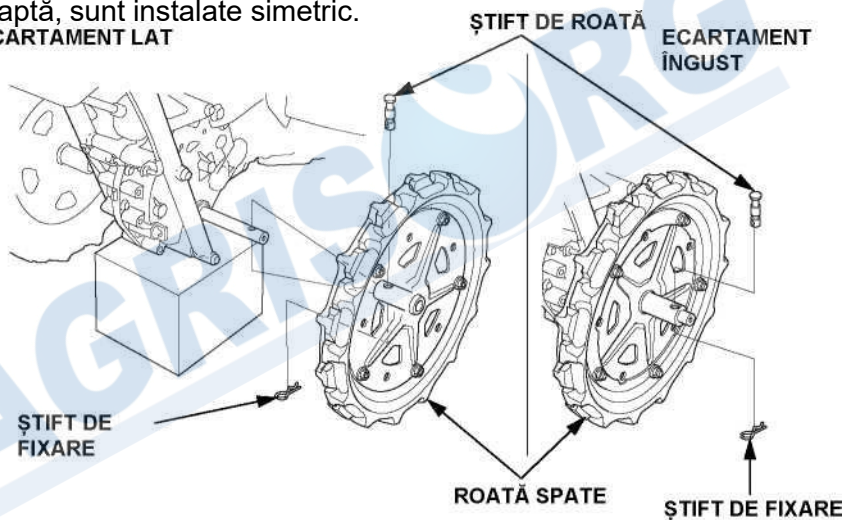
- Dacă freza exterioară contrarotantă se demontează pentru a restrânge lățimea de lucru a solului, solul se lucrează numai în direcția normală de rotație.
 - Purtați mănuși groase pentru a vă proteja mâinile.
 - Efectuați reglarea cu motocultivatorul pe o suprafață dreaptă, cu motorul oprit. Deconectați fișa bujiei pentru a preveni pornirea accidentală.
1. Setati roțița frontală „Pentru transport” (consultați pagina 25).
 2. Demontați sau instalați freza exterioară. Consultați pagina 52 pentru demontare, pagina 53 pentru instalare.
 3. Setati roțița frontală în alte poziții decât „Pentru transport” și puneți la sol freza (consultați pagina 25).
 4. Modificați ecartamentul roților din spate pentru a-l regla la lățimea de lucru a solului (consultați pagina 27).

Reglarea ecartamentului roților din spate

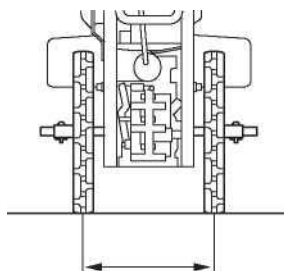
Poziția roților din spate poate fi modificată pentru a regla ecartamentul roților din spate în conformitate cu lățimea de lucru a solului.

1. Așezați motocultivatorul pe o suprafață tare și fixați-l prin amplasarea unui bloc adecvat sub carcasa de transmisie, ridicând roțile din spate de pe sol.
2. Scoateți știftul de fixare și știftul de roată și demontați roțile din spate.
3. Întoarceți și glisați roțile din spate pe arborele de roată.
4. Introduceți știftul de roată prin alinierea găurilor de știfturi și instalați știftul de fixare. Verificați dacă roțile din spate, din partea stângă și cea dreaptă, sunt instalate simetric.

ECARTAMENT LAT



ECARTAMENT LAT:
500 mm (19,7 in)



ECARTAMENT ÎNGUST:
300 mm (11,8 in)

Reglarea poziției ghidonului

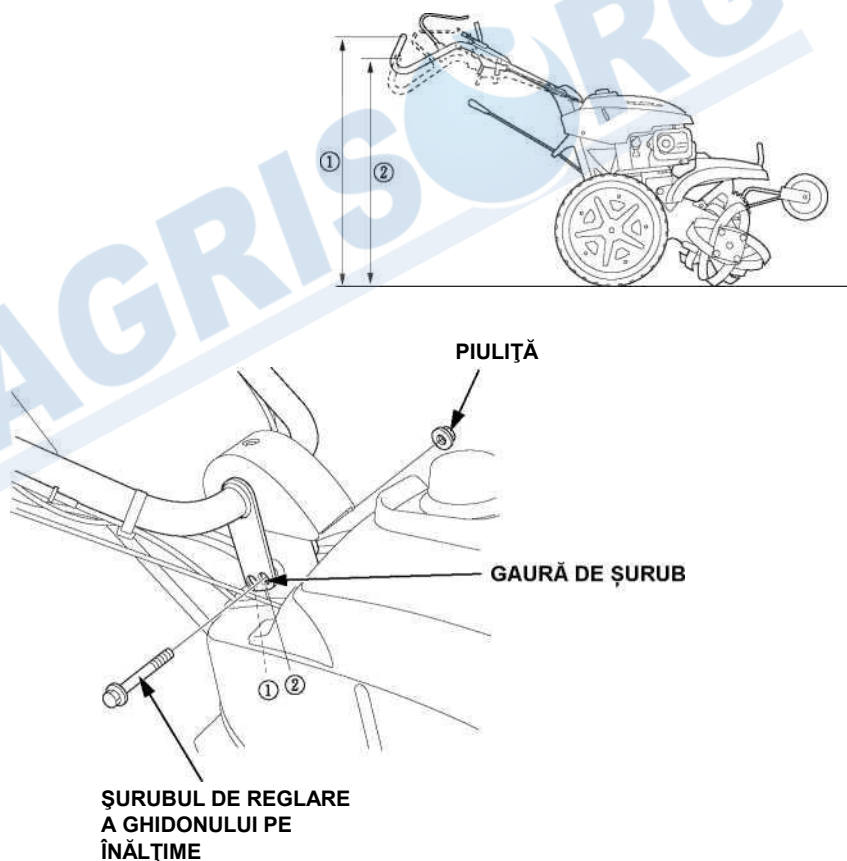
Înălțimea ghidonului poate fi reglată în poziția HIGH (Sus) sau LOW (Jos), în funcție de lucrări sau de înălțimea operatorului.

1. Așezați motocultivatorul pe o suprafață dreaptă, cu roțile din spate și cuțitele de frezare pe sol, și fixați-l în poziție.
2. Demontați piulița și șurubul de reglare a ghidonului pe înălțime.
3. Mutați ghidonul în poziția dorită. Introduceți șurubul aliniind găurile șurubului și strângeți piulița bine.

Înălțimea ghidonului:

© 950 mm (37,4 in)

2 835 mm (32,9 in)



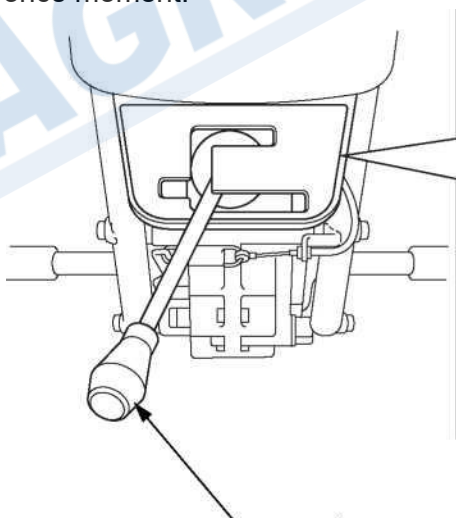
Selectarea vitezei

ATENȚIE:

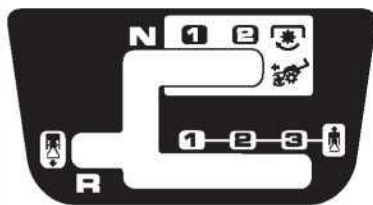
Readuceți maneta de accelerație la poziția de viteză mică și decuplați ambreiajul înainte de a acționa maneta schimbătorului de viteze. Evitați să acționați maneta schimbătorului de viteze cu forță excesivă.

Selectați viteza în conformitate cu Tabelul de selectare a vitezelor (pagina 30).

- Acționați maneta schimbătorului de viteze doar după ce ambreiajul principal a fost decuplat.
- Dacă maneta schimbătorului de viteze este dificil de acționat, strângeți ambreiajul principal o dată și apoi decuplați ambreiajul principal și acționați din nou maneta schimbătorului de viteze.
- Când vă deplasați în revers, fiți atenți în special la etichetele picioarelor și adoptați următoarele măsuri de precauție:
 - Asigurați-vă că nu există oameni sau obstacole în spatele dvs.
 - Reduceți turația motorului.
 - Țineți ghidonul cu ambele mâini și sprijiniți-l ferm.
 - Cuplați ușor ambreiajul și asigurați-vă că se poate decupla în orice moment.



MANETA SCHIMBĂTORULUI DE VITEZE



Tabelul de selectare a vitezelor (când turația motorului este de 3.000 rpm)

Poziția manetei schimbătorului de viteze	*Viteza motocultivatorului	Viteza frezei	Lucrarea recomandată
1	0,18 m/s (0,59 ft/s)	—	Deplasarea motocultivatorului, încărcarea motocultivatorului pe un vehicul de transport, ieșirea sau intrarea motocultivatorului pe câmp
2	0,31 m/s (1,02 ft/s)	—	Deplasarea motocultivatorului, încărcarea motocultivatorului pe un vehicul de transport, ieșirea sau intrarea motocultivatorului pe câmp
3	1,00 m/s (3,28 ft/s)	—	Deplasarea motocultivatorului
R	0,33 m/s (0,83 ft/s)	—	Deplasarea motocultivatorului, descărcarea motocultivatorului de pe un vehicul de transport, ieșirea sau intrarea motocultivatorului pe câmp
Cuplarea cuțitelor de frezare/roții 1	0,18 m/s (0,59 ft/s)	141 rpm	Lucrarea solului, spargerea solului, plivire
Cuplarea cuțitelor de frezare/roții 2	0,31 m/s (1,02 ft/s)	141 rpm	Lucrarea solului, spargerea solului, plivire

*Viteza specificată pentru motocultivator se aplică atunci când se utilizează anvelope standard.

Sfaturi de manipulare

- Reglați înălțimea ghidonului într-o poziție confortabilă (înălțimea taliei pentru lucrări normale ale solului).
- Dacă motocultivatorul nu se deplasează în față, eliberați maneta de ambreiaj principal și apăsați în jos pe ghidon pentru a ridica puțin freza și a trage motocultivatorul ușor înapoi, apoi ridicați ghidonul și trageți maneta de ambreiaj principal pentru a lucra.
- Opriti cuțitele de frezare înainte de a trece peste drumuri cu pietriș, alei sau drumuri. Fiți atenți la pericolele ascunse sau la trafic.
- Opriti imediat motorul dacă motocultivatorul vibrează anormal. Verificați dacă motocultivatorul este deteriorat sau are piese slăbite și reparați-le sau înlocuiți-le înainte de a utiliza din nou motocultivatorul.
- Întoarcerea:
Eliberați maneta de ambreiaj principal și reduceți turația motorului. Puneți maneta de blocare a diferențialului în poziția UNLOCK (Deblocare). Puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția 1. Apăsați ghidonul pentru a ridica puțin freza și trageți maneta de ambreiaj principal și întoarceți motocultivatorul.
După întoarcere, eliberați maneta de ambreiaj principal și puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția de cuplare a cuțitelor de frezare/roții pentru a lucra.

Funcționarea ambreiajului principal

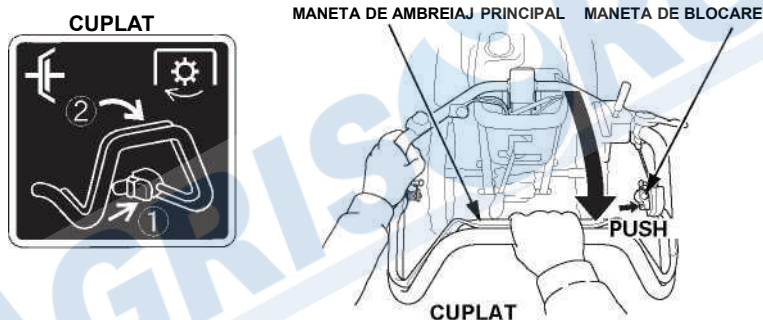
Ambreiajul cuplează și decuplează puterea de la motor către

transmisie. **ATENȚIE!**

Când utilizați motocultivatorul, mergeți întotdeauna în spatele și în centrul motocultivatorului și țineți ghidonul cu ambele mâini. Dacă motocultivatorul se dezechilibrează, se pot produce accidente neprevăzute.

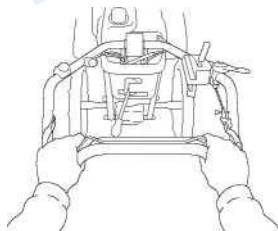
Cuplare:

1. Apăsați și țineți maneta de blocare.
2. Strângeți maneta de ambreiaj principal.
3. Ambreiajul este cuplat, eliberați maneta de blocare.

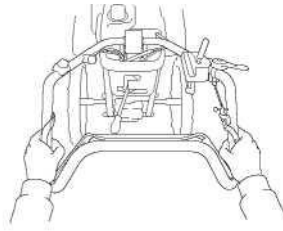


Țineți maneta ambreiajului corespunzător lucrării și înălțimii dvs.

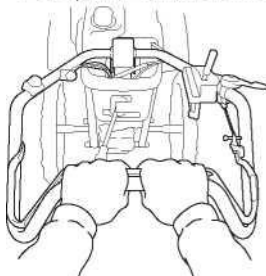
POZIȚIA DE PRINDERE 1



POZIȚIA DE PRINDERE 2

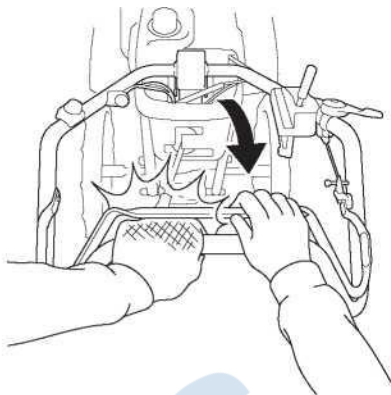


POZIȚIA DE PRINDERE 3



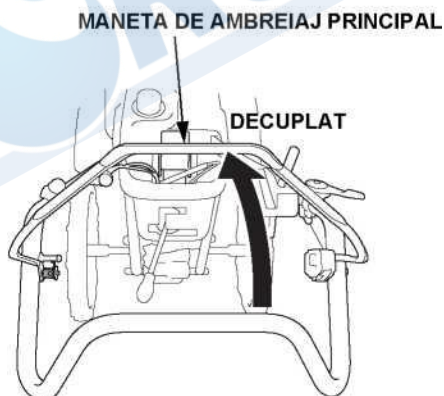
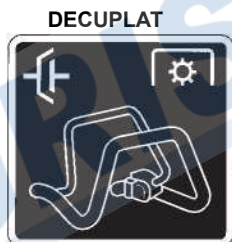
ATENȚIE:

Strângeți maneta de ambreiaj principal cu grijă pentru a nu vă prinde mâna între ghidon și maneta de ambreiaj principal.



Decuplare:

Eliberați maneta de ambreiaj principal.

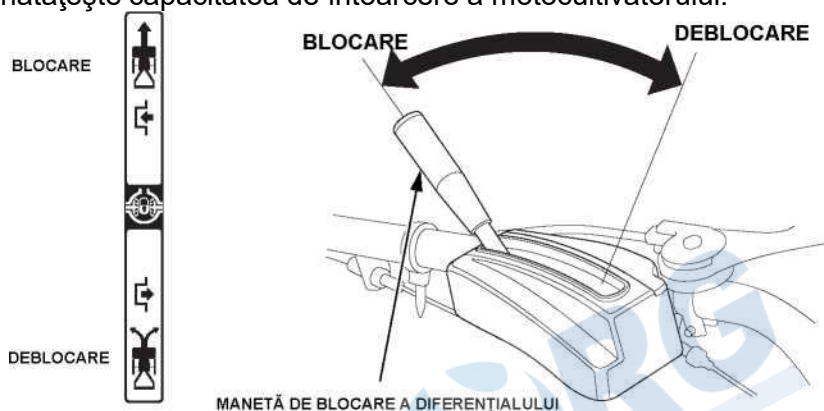


NOTĂ:

- Acționați în mod uniform maneta de ambreiaj principal.
- Dacă maneta de ambreiaj principal este acționată în mod neuniform, motocultivatorul poate sări sau motorul se poate opri.

Funcționarea blocării diferențialului

Pentru o funcționare normală, puneți maneta de blocare a diferențialului în poziția UNLOCK (Deblocare). Astfel se îmbunătățește capacitatea de întoarcere a motocultivatorului.



Când solul este moale și o roată tinde să alunece sau când o singură parte trebuie să fie lucrată, puneți blocarea diferențialului în poziția LOCK (Blocare). Acest lucru îmbunătățește capacitatea motocultivatorului de a se deplasa în față.

Mutați maneta de blocare a diferențialului după ce ambreiajul principal a fost decuplat și motocultivatorul s-a oprit.

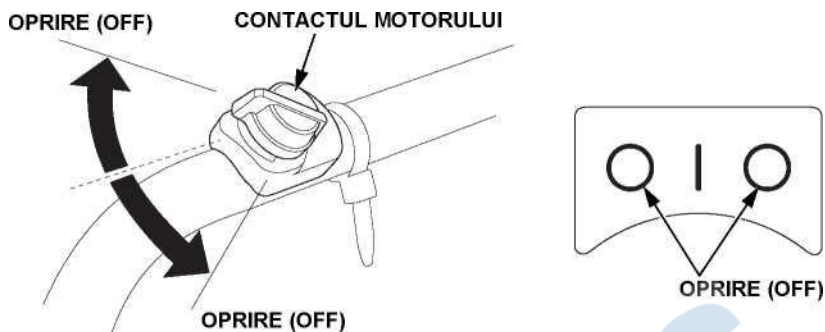
- Când deplasați motocultivatorul, puneți maneta de blocare a diferențialului în poziția UNLOCK (Deblocare).
- Dacă maneta de blocare a diferențialului este acționată cu maneta de ambreiaj principal strânsă, mecanismul de blocare a diferențialului se poate deteriora. Acționați maneta de blocare a diferențialului cu maneta de ambreiaj principal decuplată.
- Când motocultivatorul funcționează pe o pantă sau un teren denivelat, puneți maneta de blocare a diferențialului în poziția LOCK (Blocare).

ATENȚIE:

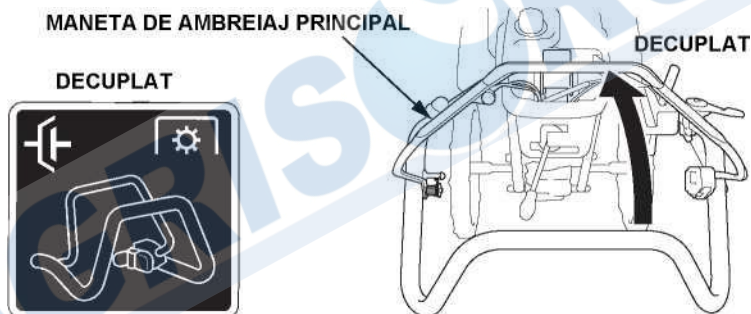
- Nu încercați să întoarceți motocultivatorul cu viteză mare. Motocultivatorul se întoarce repede, ceea ce duce la o operare instabilă a motocultivatorului și poate provoca vătămarea operatorului și/sau a celor din jur.
- Nu încercați să întoarceți motocultivatorul în pantă. Motocultivatorul se întoarce repede într-o direcție neașteptată și poate provoca vătămări personale și daune atât motocultivatorului, cât și bunurilor.

7. OPRIREA MOTORULUI

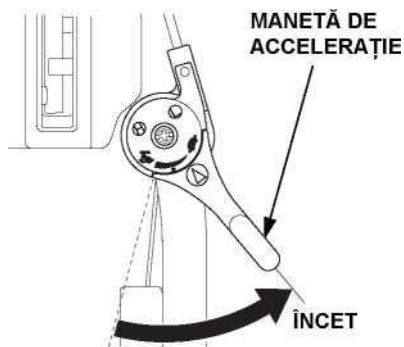
- În cazuri de urgență:
Rotiți comutatorul motorului în poziția OFF.



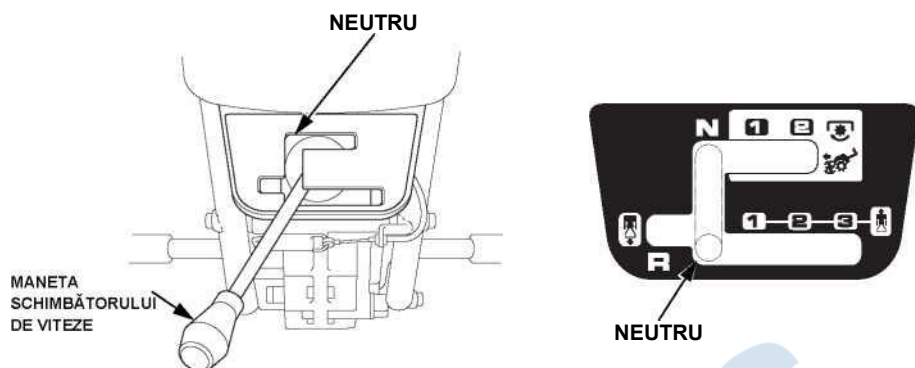
- În utilizarea normală:
1. Eliberați maneta de ambreiaj principal în poziția DISENGAGED (Decuplat).



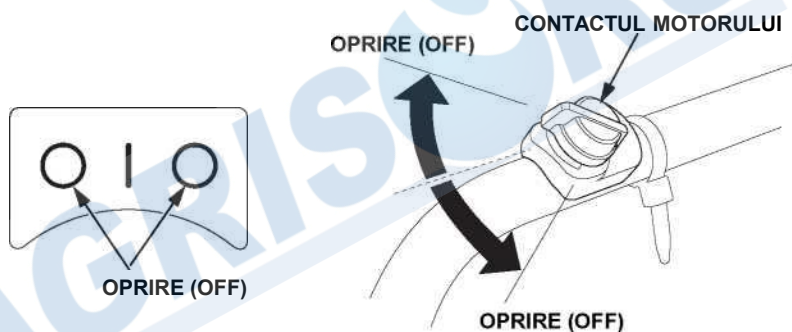
2. Puneți maneta de accelerație în poziția pentru cea mai redusă viteză și reduceți turația motorului.



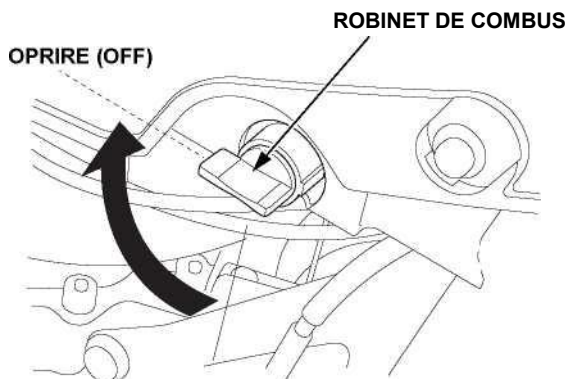
3. Puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția NEUTRAL (Neutru).



4. Rotiți comutatorul motorului în poziția OFF.



5. Rotiți robinetul de combustibil în poziția OFF (Pornit).



8. ÎNȚEȚINERE

Scopul programului de întreținere este menținerea motocultivatorului în cea mai bună stare de funcționare. Realizați inspecțiile sau operațiunile de service conform tabelului de la pagina 37.

AWARNING

- Opriți motorul înainte de a efectua orice lucrare de întreținere. Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, un gaz toxic; expunerile provoacă pierderea stării de conștiență și pot duce la deces. Dacă motorul trebuie să funcționeze, asigurați-vă că zona este bine ventilată.
- Deconectați fișa bujiei pentru a preveni pornirea accidentală.

ATENȚIE:

Utilizați piese originale Honda sau echivalentul acestora pentru întreținere sau reparații. Piese de schimb care nu au o calitate echivalentă pot deteriora motocultivatorul.

Calendarul lucrărilor de întreținere

PERIOADA PENTRU LUCRĂRI SERVICE PERIODICE (2) Efectuați lucrările în fiecare lună indicată sau la fiecare interval de ore de funcționare indicat, oricare dintre acestea intervine mai întâi.		După depozitare	La fiecare	Prima lună sau după 20 de ore.	La fiecare 3 luni sau 50 de ore.	La fiecare 6 luni sau 100 de ore.	Annual sau la fiecare 250 de ore.	Consultați pagina
ARTICOL					ore.	ore.	ore.	
Ulei de motor	Verificarea nivelului		O					14
	Înlocuire	O		O		(4)		38
Filtru de aer	Verificare		O					15
	Curățare				(1)			39
	Înlocuire						O	39
Cu moloculuvaorul in exterior	Verificare		O					13
Funcționarea manetel de ambreiaj principal	Verificare		O					18
Strângerea șuruburilor și piulițelor	Verificare strângerii		O					13
Instalații electrice și cabluri	Verificare		O					13
Funcționarea motorului	Verificare		O					13
Ulei de transmisie	Verificarea nivelului	O						42
Ulei de ambreiaj	Verificarea nivelului	O						41
Sabot de ambreiaj	Verificare						(3)	-
Bujie	Verificare-reglare					O		43
	Înlocuire						O	43
Cablu de accelerație	Verificare-reglare						O	47
Cablu de ambreiaj principal	Verificare-reglare			O		O		48
Cablu de blocare a diferențialului	Verificare-reglare			O		O		-
Turație la ralanti	Verificare-reglare						(3)	-
Degajarea supapei	Verificare-reglare						(3)	-
Camera de ardere	Curățare	După fiecare 250 de ore. (3)						-
Rezervor și filtru de combustibil	Curățare	(3)					(3)	-
(1) Service la fiecare 10 ore de funcționare sau în fiecare zi, atunci când se utilizează în zone cu praf.	Verificare	La fiecare 2 ani (Înlocuiți dacă este necesar) (3)						-

(2) Pentru uz comercial, înregistrați orele de funcționare pentru a stabili intervalele de întreținere corespunzătoare.

(3) Aceste articole ar trebui să fie reparate de reprezentantul service.

(4) Înlocuiți uleiul de motor la fiecare 50 de ore de funcționare în caz de utilizare la sarcini și temperaturi înalte.

Schimbarea uleiului de motor

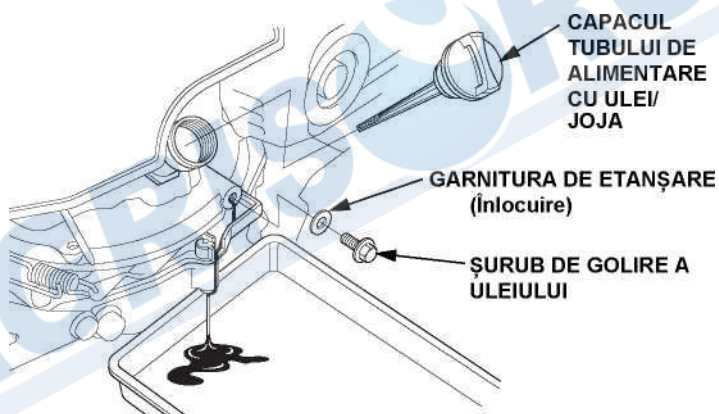
Asigurați-vă că zona din jurul bușonului de golire și al capacul tubului de alimentare cu ulei este curată.

1. Scoateți capacul tubului de alimentare cu ulei/joja, șurubul de golire a uleiului și garnitura de etanșare pentru a goli uleiul de motor.
2. Montați la loc șurubul de golire și o garnitură de etanșare nouă și strângeți bine șurubul de golire.

• CUPLU DE STRÂNGERE: 24 Nm (2,4 kgfm, 18 lbfft)

3. Reumpleți cu uleiul recomandat și verificați nivelul uleiului (consultați pagina 14).
4. Instalați la loc capacul tubului de alimentare cu ulei/joja.

Capacitatea de umplere cu ulei: 0,55 l (0,58 US qt, 0,48 Imp qt)



Spălați mâinile cu săpun și apă după manipularea uleiului uzat.

NOTĂ:

Eliminați uleiul uzat de motor într-o manieră compatibilă cu mediul. Vă sugerăm să îl duceți, într-un recipient sigilat, la stația de service locală pentru recuperare. Nu-l aruncați în coșul de gunoi și nu-l turnați pe sol.

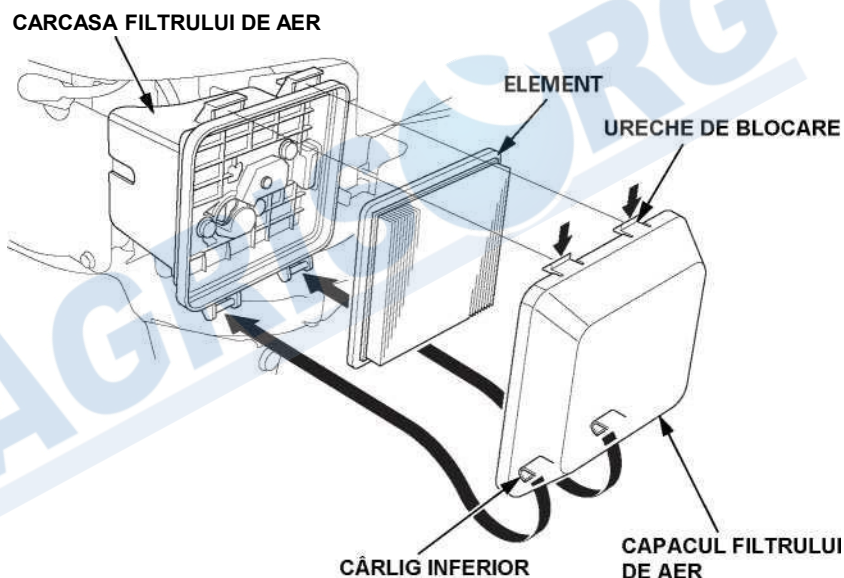
Service filtru de aer

Un filtru de aer murdar va limita fluxul de aer către carburator. Pentru a preveni funcționarea defectuoasă a carburatorului, curățați filtrul de aer cu regularitate. Curățați-l mai frecvent atunci când motocultivatorul funcționează în zone cu foarte mult praf.

ATENȚIE:

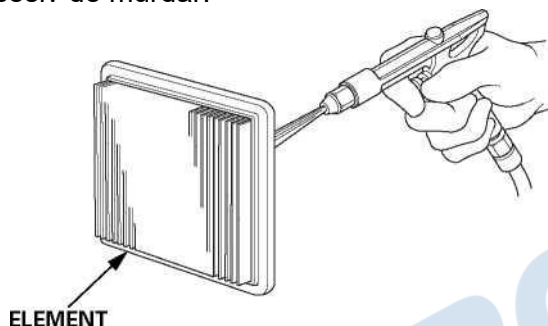
Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze fără elementele de filtrare a aerului. Motorul se va uza rapid.

1. Împingeți urechile de blocare și trageți capacul filtrului de aer din carcasa filtrului de aer, apoi decuplați cârligele inferioare de la carcasa filtrului de aer și scoateți capacul filtrului de aer.



2. Demontați elementul de filtrare. Verificați cu atenție elementul de filtrare pentru a detecta eventuale găuri sau rupturi și înlocuiți-l dacă este deteriorat.

3. Loviți ușor elementul de filtrare de câteva ori de o suprafață dură, astfel încât să îndepărtați excesul de praf, sau suflați aer comprimat prin filtru, din interior spre exterior. Nu încercați niciodată să periați murdăria; prin periere se murdăria este împinsă în fibre. Înlocuiți elementul de filtrare dacă este excesiv de murdar.

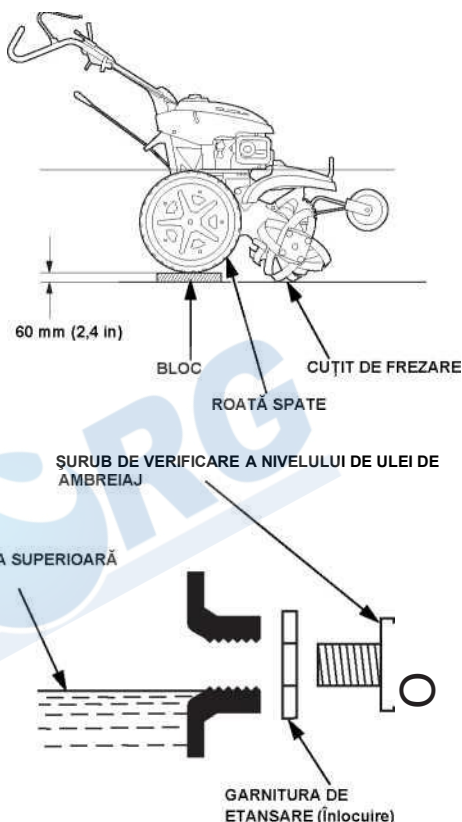


4. Montați elementul și capacul filtrului de aer.
Pentru a instala capacul filtrului de aer, puneți mai întâi cârligele inferioare pe știfturile de montare pe carcasa filtrului de aer, apoi împingeți capacul filtrului de aer pentru a potrivi urechile de blocare în canelura carcasei filtrului de aer.

Inspectarea uleiului de ambreiaj

1. Opriți motorul și așezați motocultivatorul pe o suprafață tare și dreaptă cu roțile din spate și cuțitele de frezare pe sol.
2. Plasați un bloc gros de 60 mm (2,4 in) sub roțile din spate, conform imaginii.
3. Demontați șurubul de verificare a nivelului de ulei, garnitura de etanșare și verificați dacă uleiul este la același nivel cu marginea inferioară a găurii de verificare a nivelului de ulei.

ȘURUB DE VERIFICARE A NIVELULUI DE ULEI DE AMBREIAJ



4. Adăugați uleiul recomandat dacă nivelul este scăzut.

Capacitatea de umplere cu ulei: 0,67 l (0,71 US qt, 0,59 Imp qt)

Ulei recomandat:

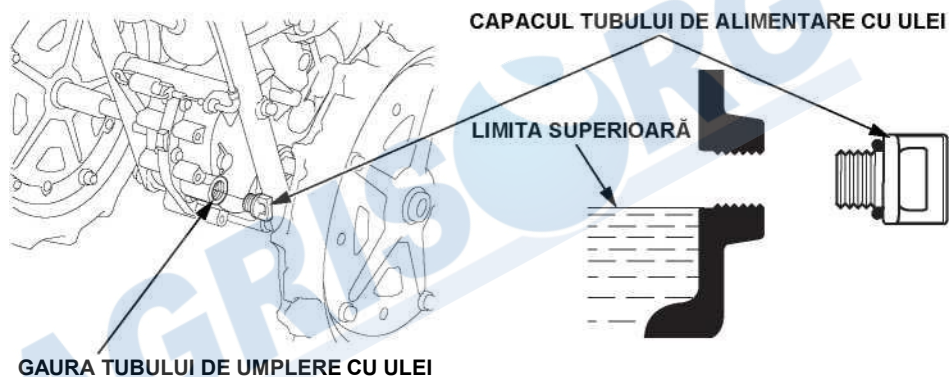
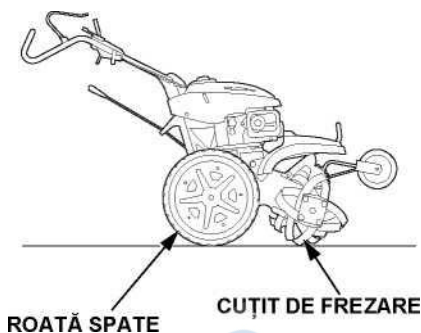
Utilizați ulei de motor SAE 0W-20 Honda pentru motoare în patru timpi sau SAE 0W-20 pentru motoare în 4 timpi care îndeplinește cerințele pentru categoria de service API SL sau echivalent. Verificați întotdeauna eticheta de service API de pe recipientul de ulei pentru a vă asigura că acesta conține literele SL sau echivalent.

5. Instalați la loc șurubul de verificare, o garnitură de etanșare nouă și strângeți-l bine.

• CUPLU DE STRÂNGERE: 54 Nm (5,5 kgfm, 40 lbfft)

Inspectarea uleiului de transmisie

1. Opriți motorul și așezați motocultivatorul pe o suprafață tare și dreaptă cu roțile din spate și cuțitele de frezare pe sol, conform imaginii.
2. Demontați capacul tubului de alimentare cu ulei și verificați dacă uleiul este la același nivel cu marginea inferioară a tubului de alimentare cu ulei.



3. Adăugați uleiul recomandat dacă nivelul este scăzut.

Capacitatea de umplere cu ulei: 1,7 l (1,8 US qt, 1,5 Imp qt)

Ulei recomandat:

Utilizați ulei 10W-30 pentru motoare în 4 timpi, care îndeplinește sau depășește cerințele pentru categoria de service API SE sau categorii superioare (sau echivalent). Verificați întotdeauna eticheta de service API de pe recipientul de ulei pentru a vă asigura că acesta conține literele SE sau pentru categorii superioare (sau echivalent).

4. Instalați la loc și strângeți bine capacul tubului de alimentare cu ulei.

Întreținerea bujiei

Bujie recomandată: BPR5ES (NGK)

ATENȚIE:

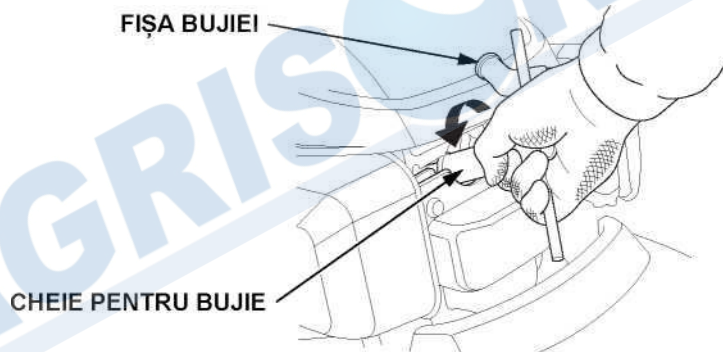
Nu utilizați niciodată o bujie cu un interval de temperatură necorespunzător.

Pentru o funcționare normală a motorului, bujia trebuie să aibă interstițiu! adecvat și să nu aibă depuneri.

1. Deconectați fișa bujiei.
2. Demontați bujia cu cheia pentru bujii.

A AVERTIZARE

Dacă motorul a funcționat, toba de eșapament este foarte fierbinte. Aveți grijă să nu atingeți țeava de eșapament.



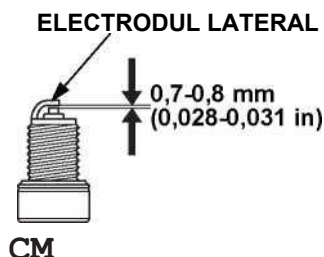
3. Verificați vizual bujia. Aruncați bujia dacă izolatorul este crăpat sau ciobit. Curățați bujia cu o perie de sârmă dacă aceasta va fi reutilizată.

4. Măsurați interstițiul bujiei cu un set de lere calibrate.

Interstițiul trebuie să fie:

0,7 - 0,8 mm (0,028 - 0,031 in)

Corecți după cum este necesar îndoind electrodul lateral.

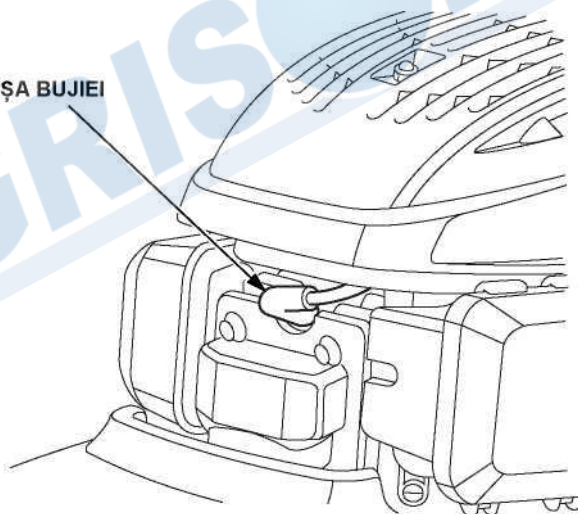


5. Verificați dacă șaiba bujiei este în stare bună și înșurubați bujia cu mâna pentru a împiedica filetarea încrucișată.
6. După ce bujia este așezată, strângeți-o cu o cheie de bujie pentru a comprima șaiba.
Când instalați o bujie nouă, strângeți 1/2 rotație după așezarea bujiei pentru a comprima șaiba.
Când instalați la loc o bujie veche, strângeți 1/8 - 1/4 rotație după așezarea bujiei pentru a comprima șaiba.
 - CUPLU DE STRÂNGERE: 20 Nm (2,0 kgfm, 15 lbfft)

ATENȚIE:

- Bujia trebuie strânsă bine. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni foarte fierbinte și poate deteriora motorul.
7. După instalarea bujiei, fixați bine fișa bujiei.

FIȘA BUJIEI



Curățarea manetei ambreiajului principal

Dacă maneta de blocare și maneta de ambreiaj principal nu funcționează fără probleme, sau dacă ambreiajul se cuplează prin strângerea manetei de ambreiaj principal fără a împinge maneta de blocare, demontați și curățați maneta de ambreiaj principal.

NOTĂ:

Acordați atenție șaiabelor care se desprind când dezasmblați maneta de ambreiaj principal. Șaibele sunt amplasate între maneta de ambreiaj principal și ghidon.

1. Scoateți piulița de împingere de pe pivotul manetei.
2. Ținând maneta de ambreiaj principal și șaibele, scoateți pivotul manetei. Desprindeți maneta de ambreiaj principal și șaibele.
3. Scoateți cuiul despicaț de pe maneta de ambreiaj principal.
4. Ținând șaibele și arcul, demontați maneta de ambreiaj principal.
5. Îndepărtați orice murdărie sau obiecte străine.
Ștergeți și curățați pivotul manetei de ambreiaj principal și brațul manetei de blocare.

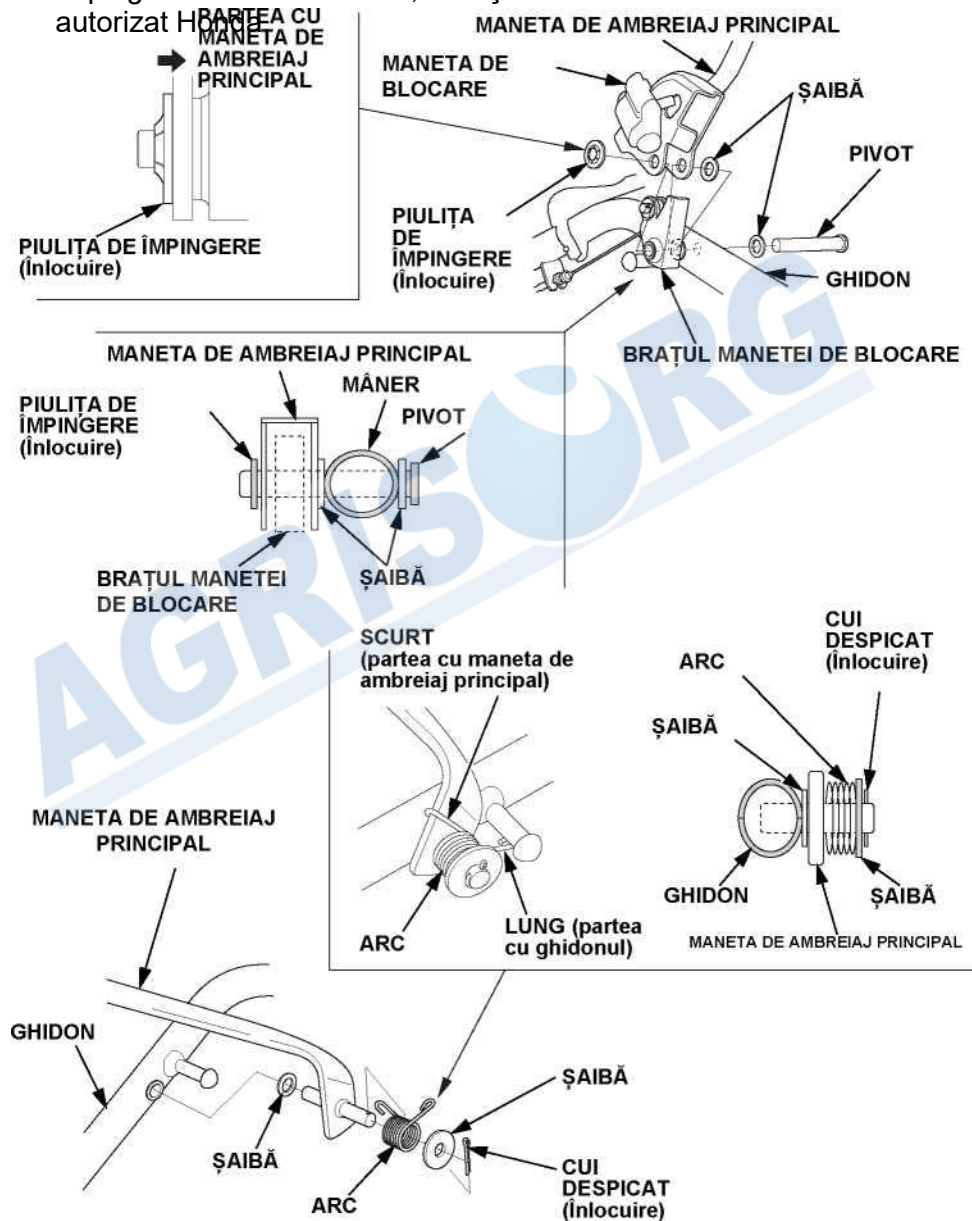
NOTĂ:

Nu aplicați ulei sau lichid de curățare pe maneta de ambreiaj principal, maneta de blocare și brațul manetei de blocare.

Uleiul sau lichidul de curățare va atrage murdăria și obiectele străine.

6. Instalați la loc șaiba, maneta de ambreiaj principal, arcul și șaiba în direcția prezentată în ilustrație (consultați pagina 46).
7. Puneți cuiul despicaț nou în direcția prezentată în ilustrație (consultați pagina 46).
8. Șaiba este amplasată între maneta de ambreiaj principal și ghidon.
9. Instalați la loc pivotul și șaiba.
10. Instalați la loc piulița de împingere nouă în direcția indicată în ilustrație (consultați pagina 46).

11. Verificați dacă maneta de blocare și maneta de ambreiaj principal funcționează fără probleme. Dacă maneta de blocare și maneta de ambreiaj principal nu funcționează fără probleme, sau dacă ambreiajul se cuplează prin strângerea manetei de ambreiaj principal fără a împinge maneta de blocare, duceți motocultivatorul la un distribuitor autorizat Honda.



Reglarea cablului de accelerație

1. Puneți maneta de accelerație în poziția pentru cea mai redusă viteză.

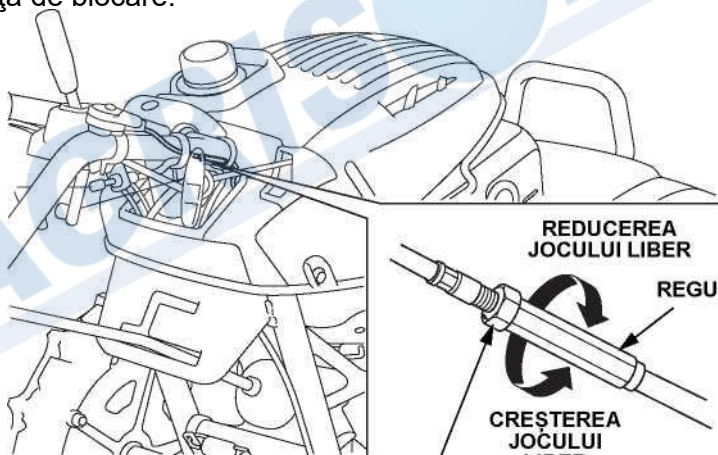
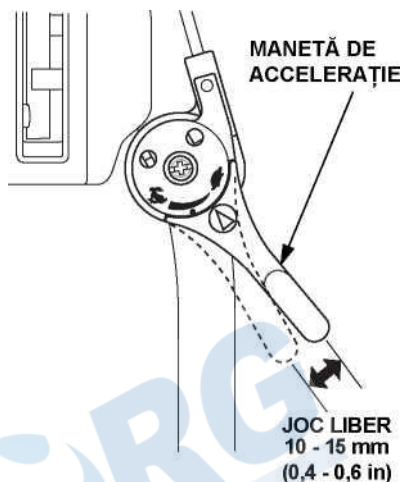
2. Verificați jocul liber al manetei de accelerație la capătul manetei.

Joc liber:

10 - 15 mm (0,4 - 0,6 in)

3. Dacă este necesară reglarea, slăbiți piulița de blocare și rotiți regulatorul până când se obține jocul corect al manetei de accelerație.

4. După reglare, strângeți bine piulița de blocare.



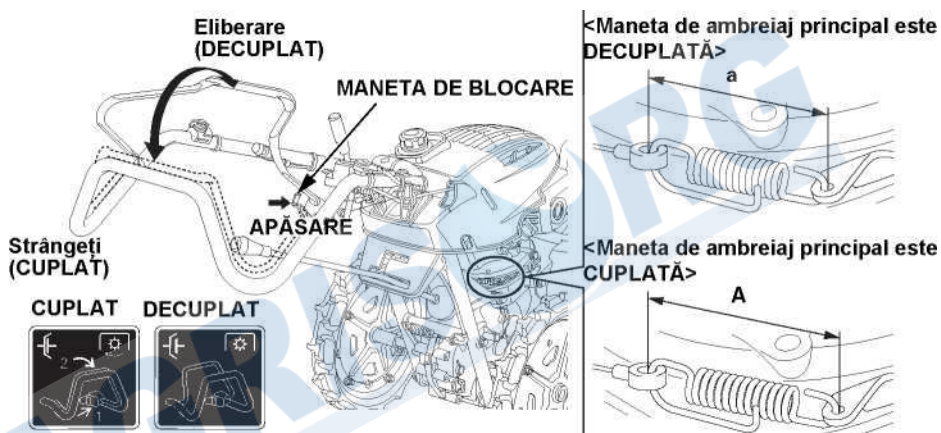
PIULIȚĂ DE BLOCARE

Reglarea cablului de ambreiaj principal

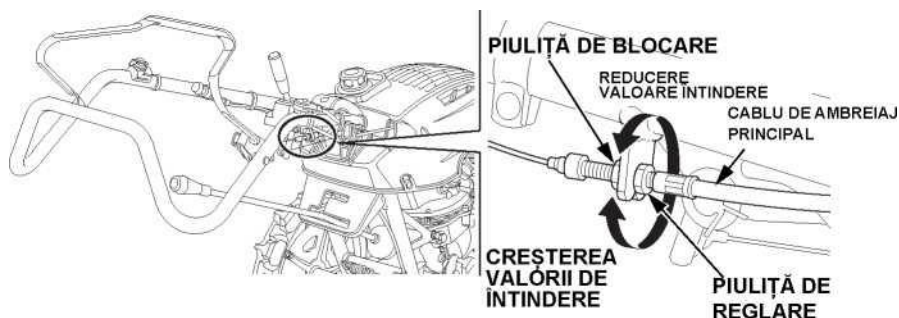
1. Apăsați și țineți maneta de blocare. Măsurați lungimile arcului cu maneta de ambreiaj principal în pozițiile DISENGAGED (Decuplat) și ENGAGED (Cuplat).
2. Cu maneta de ambreiaj principal în poziția ENGAGED (Cuplat), reglați astfel încât valoarea întinderii arcului de ambreiaj să fie egală cu cea măsurată mai jos.

Valoarea întinderii:

$$A \text{ (CUPLAT)} - a \text{ (DECUPLAT)} = 3 \pm 0,5 \text{ mm } (0,12 \pm 0,02 \text{ in})$$

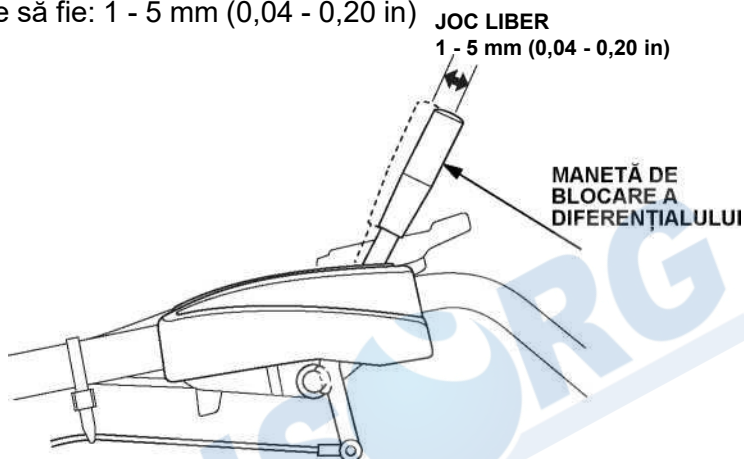


3. Slăbiți piulița de blocare și rotiți piulița de reglare pentru a obține valoarea corectă de întindere a arcului ambreiajului.
4. După reglare, strângeți bine piulița de blocare.

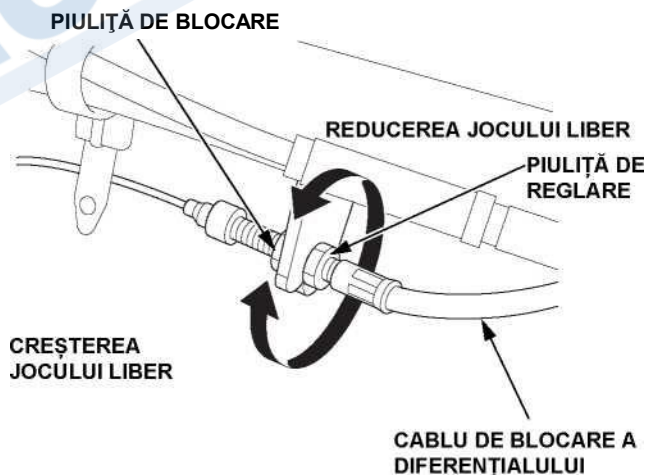


Reglarea cablului de blocare a diferențialului

1. Puneți maneta de blocare a diferențialului în poziția UNLOCK (Deblocare).
2. Verificați jocul liber al manetei de blocare a diferențialului la capătul manetei. Jocul liber al manetei de blocare a diferențialului trebuie să fie: 1 - 5 mm (0,04 - 0,20 in)



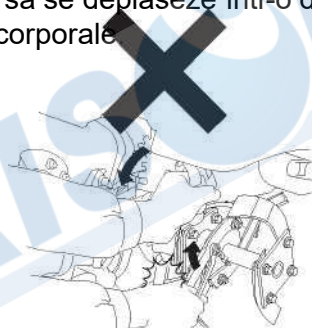
3. Reglarea este necesară, slăbiți piulița de blocare și rotiți piulița de reglare.
4. După reglare, strângeți bine piulița de blocare.



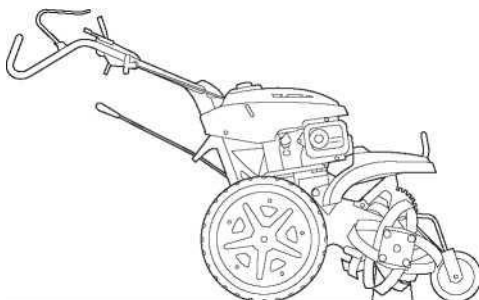
Inspecția și înlocuirea cuțitelor de frezare • Purtați mănuși groase pentru a vă proteja mâinile.

⚠️ AVERTIZARE

- Efectuați lucrările de verificare sau înlocuire la motocultivator pe o suprafață dreaptă, cu motorul oprit. Deconectați fișa bujiei pentru a preveni pornirea accidentală.
- Puneți un bloc de lemn sub cuțitele de frezare pentru a preveni căderea cuțitelor de frezare.
- Cuțitele de frezare interioare și cele exterioare se rotesc în direcții opuse (contrarotante). Când verificați sau înlocuiți freza, aveți grijă la mișcarea cuțitelor de frezare. Cuțitele de frezare se pot roti într-o direcție neașteptată și pot provoca vătămări corporale.
- Dispunerea necorespunzătoare a cuțitelor de frezare sau instalarea cuțitelor de frezare în direcție incorectă poate face ca motocultivatorul să se deplaseze înapoi sau să se deplaseze într-o direcție neașteptată și poate provoca vătămări corporale.



Înainte de a începe lucrările de verificare sau de înlocuire, puneți roțița frontală în poziția cea mai joasă (pentru transport consultați pagina 25) și așezați motocultivatorul pe o suprafață dreaptă și tare și fixați-l în poziție.

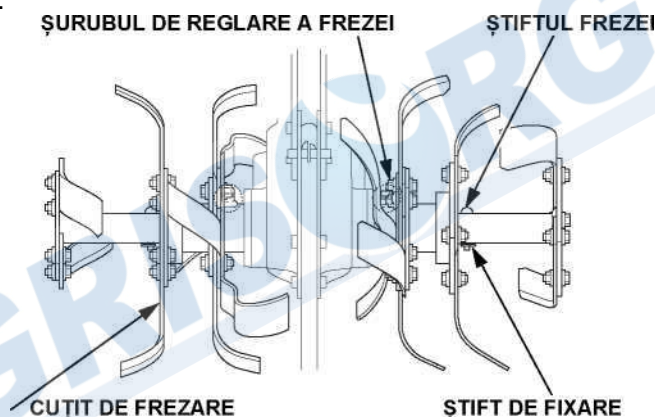


Inspecție:

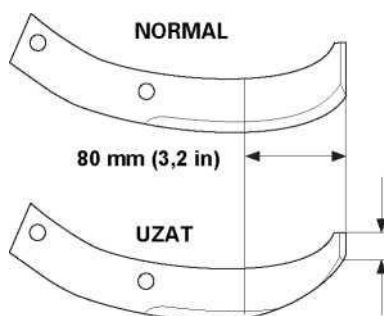
1. Verificați dacă există cuțite de frezare deteriorate, îndoite sau slăbite. Dacă se constată o anomalie, strângeți sau înlocuiți piesa deteriorată.
2. Verificați dacă șurubul de reglare a frezei este slăbit, strângeți-l dacă este necesar.
3. Verificați dacă știfturile frezei și știfturile de fixare sunt deteriorate sau lipsesc, înlocuiți-le cu știfturi noi dacă este necesar (consultați pagina 54).

NOTĂ:

Înlocuiți cuțitele de frezare cu piese originale Honda sau echivalente.



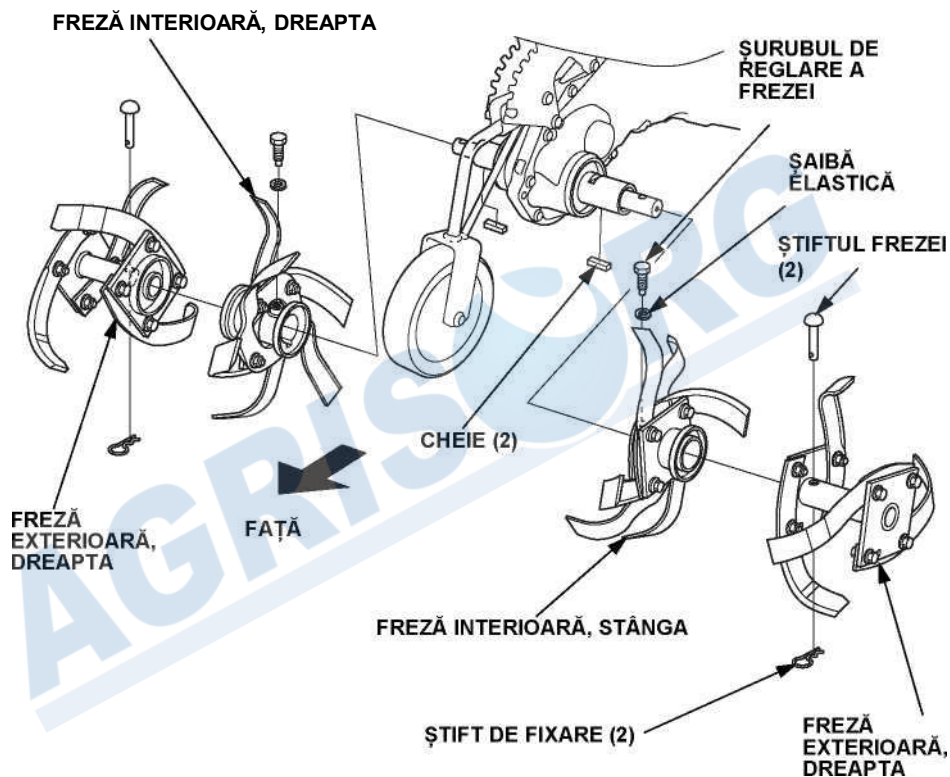
4. Verificați uzura cuțitelor de frezare. Înlocuiți cuțitele de frezare dacă lățimea lor este mai mică de 15 mm (0,6 in) în intervalul 80 mm (3,2 in) de la vârf. Înlocuiți cuțitele de frezare mai devreme pentru a lucra solul eficient.



15 mm (0,6 in) min. Înlocuiți în cazul în care specificațiile nu sunt respectate.

Demontarea frezei:

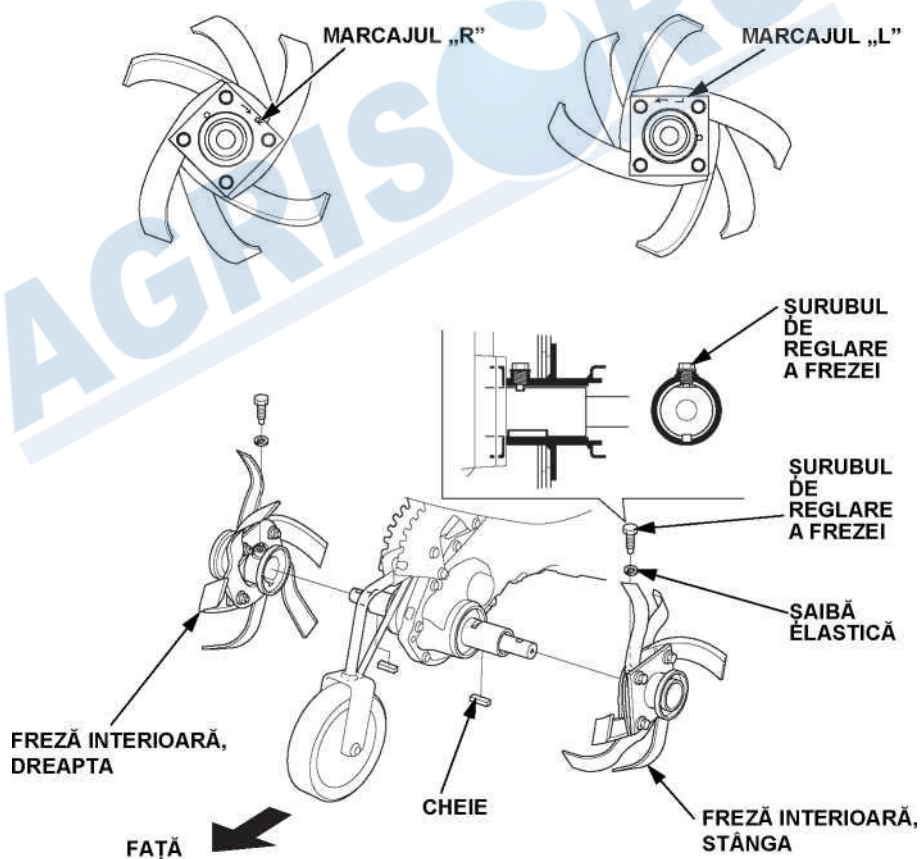
1. Demontați știftul de fixare și știftul frezei, apoi demontați freza exterioară.
2. Demontați șurubul de reglare a frezei și șaiba elastică, apoi demontați freza și cheia. Păstrați cheia astfel încât să nu o pierdeți.



Instalarea frezei:

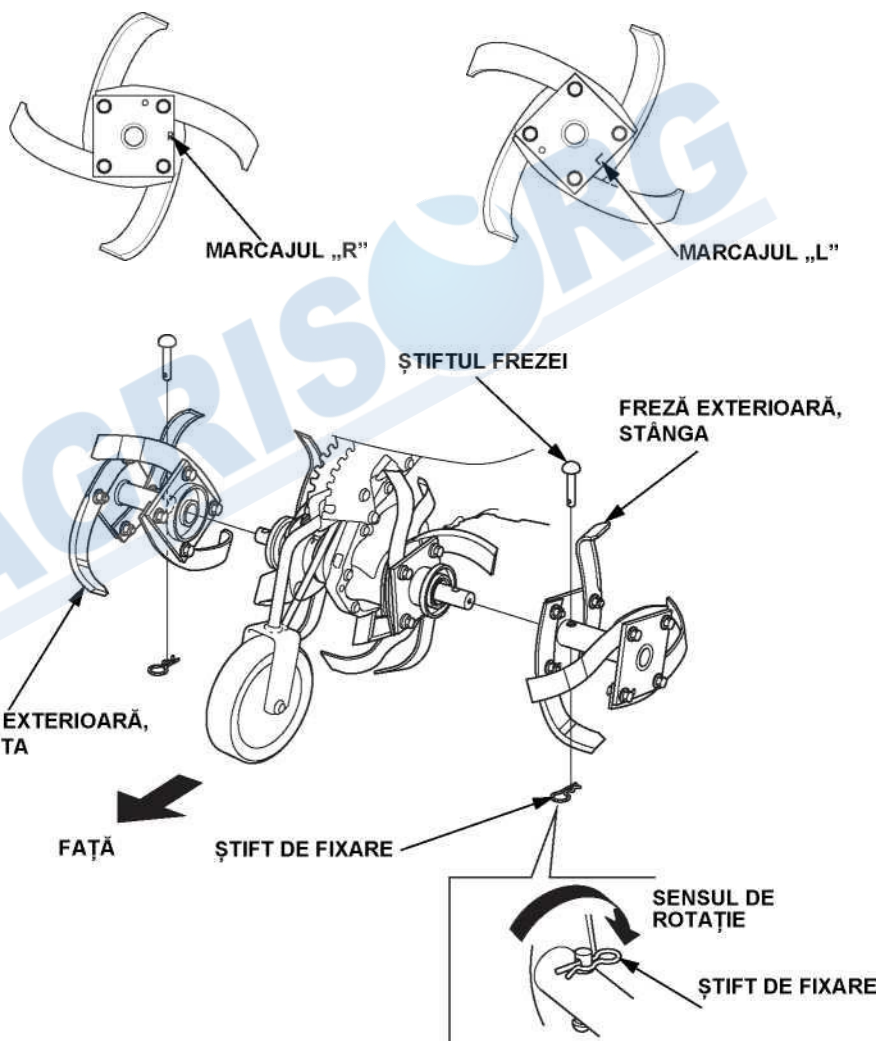
1. Aplicați unsoare pe cheie și puneți-o pe canelura pentru cheie de pe arborele frezei.
2. Instalați freza interioară aliniind canelura pentru cheie a frezei interioare la cheia de pe arborele frezei cu marcajul „R” (freza din dreapta) sau marcajul „L” (freza din stânga) orientat spre exterior, conform imaginii.
3. Montați șaiba elastică și șurubul de reglare a frezei și strângeți bine șurubul de reglare a frezei.
Asigurați-vă că șurubul de reglare a frezei este bine fixat pe șaiba elastică.

FREZĂ INTERIOARĂ, DREAPTA **FREZĂ INTERIOARĂ, STÂNGA**
(vedere din partea dreaptă) (vedere din partea stângă)



4. Instalați freza exterioră cu marcajul „R” (freza din partea dreaptă) sau „L” (freza din partea stângă) orientat spre exterior, conform imaginii.
5. Aliniați găurile știftului frezei exterioare și ale arborelui frezei și instalați știftul frezei.
6. Instalați știftul de fixare în direcția indicată.

FREZĂ EXTERIOARĂ, DREAPTA FREZĂ EXTERIOARĂ, STÂNGA
 (vedere din partea dreaptă) (vedere din partea stângă)

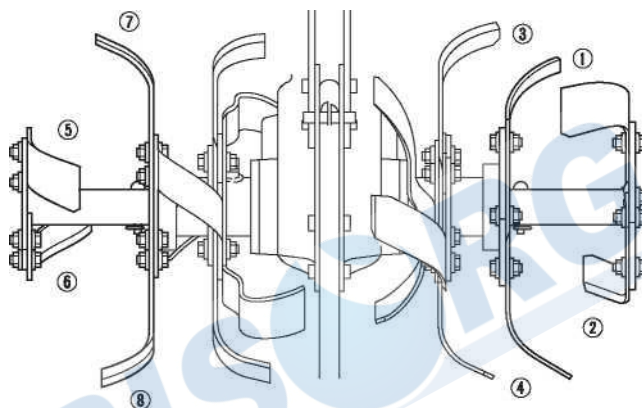


Instalarea cuțitelor de frezare:

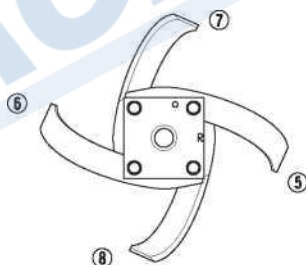
Instalați cuțitele de frezare în mod corespunzător.

Dispunerea necorespunzătoare a cuțitelor de frezare sau instalarea cuțitelor de frezare în direcția greșită va provoca vibrații și nu va permite lucrarea corectă a solului.

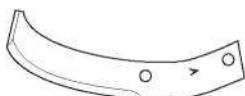
- Cuțitele de frezare exterioare:



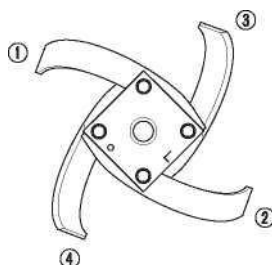
FREZA EXTERIOARA, DREAPTA
(vedere din partea dreaptă)



©, ©, @ și ®: CUȚIT DE FREZARE A



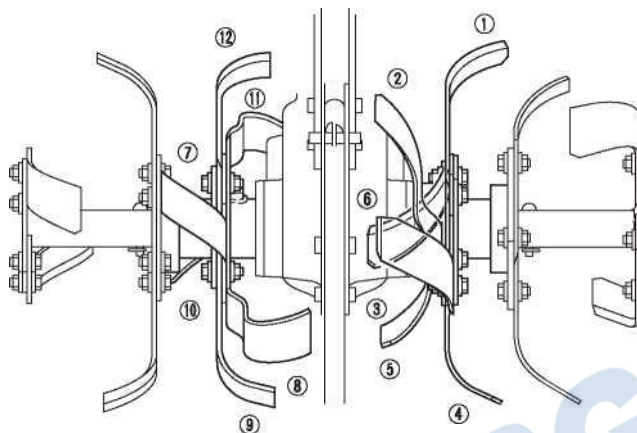
FREZA EXTERIOARA, STÂNGA
(vedere din partea stângă)



©, ©, © și ©: CUȚIT DE FREZARE B

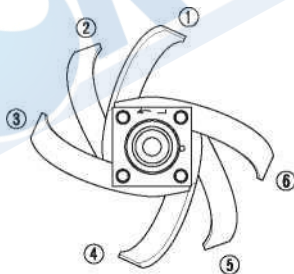
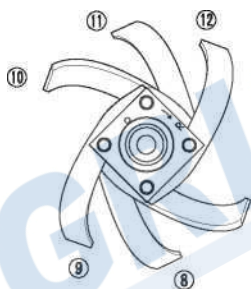


Cuțitele de frezare interioare:



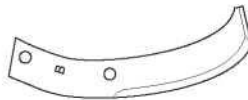
FREZĂ INTERIOARĂ, DREAPTA
(vedere din partea dreaptă)

FREZĂ INTERIOARĂ, STÂNGA
(vedere din partea stângă)



©, ®, ® și ©: CUȚIT DE FREZARE A

©, ©, © și ®: CUȚIT DE FREZARE B



® și ®: CUȚIT DE FREZARE C © și ©: CUȚIT DE FREZARE D



9. CURĂȚARE LA FINALUL UTILIZĂRII

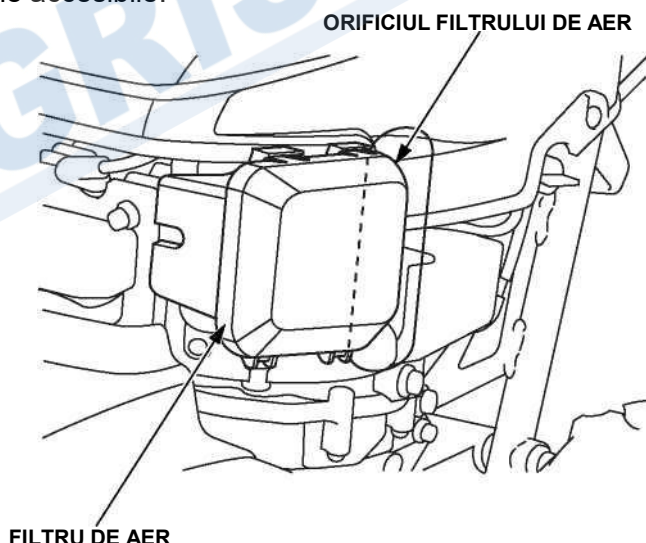
ATENȚIE:

- Dacă motorul a funcționat, așteptați să se răcească cel puțin 30 de minute înainte de a-l curăța.
 - Purtați mănuși groase pentru a vă proteja mâinile când curățați în jurul cuțitelor de frezare.
 - Efectuați curățarea cu motocultivatorul pe o suprafață dreaptă.
1. Îndepărtați noroiul, vârfurile de fire de iarbă, murdăria și alte materii străine de pe corpul motocultivatorului și de pe cuțitele de frezare.
 2. Îndepărtați noroiul și murdăria din jurul filtrului de aer.
 3. Spălați motocultivatorul, inclusiv zona din jurul cuțitelor de frezare.
 4. Spălați motorul cu mâna, aveți grijă să evitați intrarea apei în filtrul de aer.

NOTĂ:

Dacă utilizați un furtun de grădină sau un echipament de spălare sub presiune pentru a curăța motocultivatorul, aveți grijă să evitați intrarea apei în comenzi și cabluri, sau oriunde în apropierea filtrului de aer și a ieșirii țevii de eșapament.

5. După ce ați spălat motocultivatorul, uscați prin ștergere toate suprafețele accesibile.



10. TRANSPORT/DEPOZITARE

Transport

Benzina este foarte inflamabilă și explozivă, în anumite condiții.

AVERTIZARE

Nu fumați și nu permiteți flăcări sau scânteii în zonă.

ATENȚIE:

Dacă motocultivatorul a funcționat, așteptați să se răcească cel puțin 15 de minute înainte de a-l încărca pe vehiculul de transport. La temperaturi foarte mari, motorul și sistemul de eșapament pot provoca arsuri și pot aprinde unele materiale.

- Aveți grijă să nu scăpați sau să loviți motocultivatorul în timpul transportului.
- Utilizați un vehicul (de exemplu, camion etc.) corespunzător având în vedere dimensiunea, greutatea și alte cerințe pentru transportul motocultivatorului.

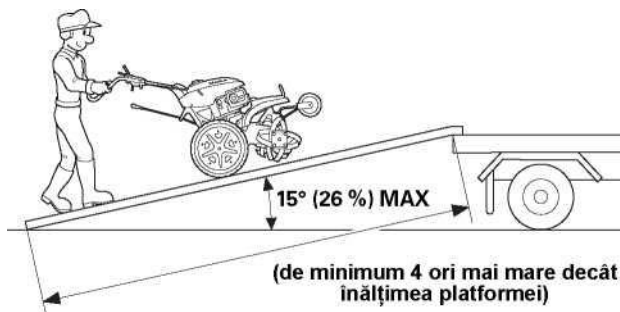
Încărcare:

1. Ridicați roțița frontală la maximum (consultați pagina 25).
2. Încărcați motocultivatorul pe vehiculul de transport; motocultivatorul trebuie să fie menținut drept pe platforma vehiculului de transport.

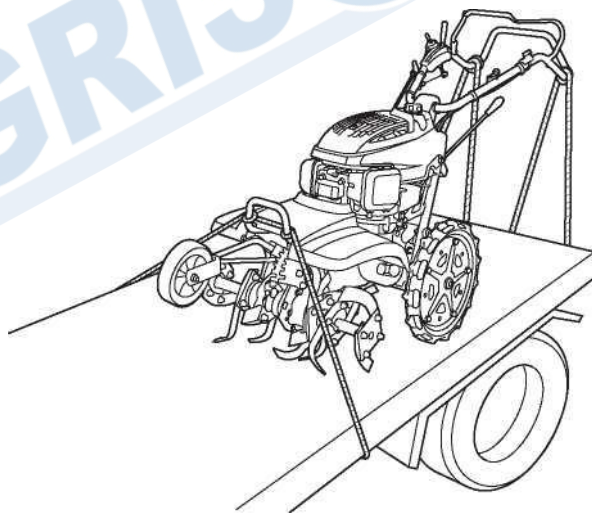
AVERTIZARE

Utilizați o placă de încărcare de fiecare dată când încărcați și descărcați motocultivatorul pe/de pe vehiculul de transport. Deplasați-vă lent pe placa de încărcare; în caz contrar, există pericol de cădere de pe placa de încărcare.

- Parcați vehiculul de transport (de exemplu, camion, etc.) pe o suprafață dreaptă și tare și încărcați/descărcați motocultivatorul cu ajutorul unei plăci de încărcare. Aveți grijă să nu cădeți de pe placa de încărcare.
- Utilizați o placă de încărcare rezistentă, care poate susține greutatea motocultivatorului și atașamentului, precum și suficient de lungă, astfel încât unghiul de înclinare a motocultivatorului să fie de maximum 15 ° (26%). Rețineți faptul că placa de încărcare trebuie să fie prevăzută cu elemente antiderapante și cârlige pentru fixarea sigură pe vehicul și că trebuie să fie mai lată decât ecartamentul motocultivatorului. (Orientare: Lungimea plăcii de încărcare trebuie să fie de 4 ori mai mare decât înălțimea platformei vehiculului.)



- Instalați placa de încărcare dreaptă și fixați-o bine pe vehiculul de transport (de exemplu, camion etc.).
 - Așezați placa de încărcare paralel cu platforma vehiculului de transport. Stați în centrul lățimii plăcii de încărcare și asigurați-vă că roțile din spate din dreapta și din stânga ale motocultivatorului sunt paralele cu placa de încărcare.
 - Nu eliberați maneta ambreiajului în timpul încărcării/descărcării. Motocultivatorul poate face mișcări anormale atunci când ambreiajul este eliberat în timpul încărcării/descărcării.
 - Puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția „TRANSPORT 1” și asigurați-vă că freza nu se rotește înainte de a încărca/descărca motocultivatorul.
 - Puneți maneta de blocare a diferențialului în poziția „LOCK” (Blocare).
 - Puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția „FORWARD” (În față) pentru încărcare și puneți maneta în poziția „REVERSE” (În revers) pentru descărcare.
 - Porniți motorul și lăsați-l la ralanti timp de 2 până la 3 minute înainte de încărcare.
3. Fixați motocultivatorul pe platformă, atașând chinga la ghidon și țeava apărătorii frontale, conform imaginii.



4. Pentru a preveni scurgerile de combustibil, golți combustibilul de la carburator (consultați pagina 60), asigurați-vă că robinetul de combustibil se află în poziția OFF (Oprit), și mențineți motocultivatorul în poziție orizontală.

Depozitare

Înainte de depozitarea unității pentru o perioadă extinsă • Asigurați-vă că zona de depozitare nu prezintă umiditate excesivă și praf.

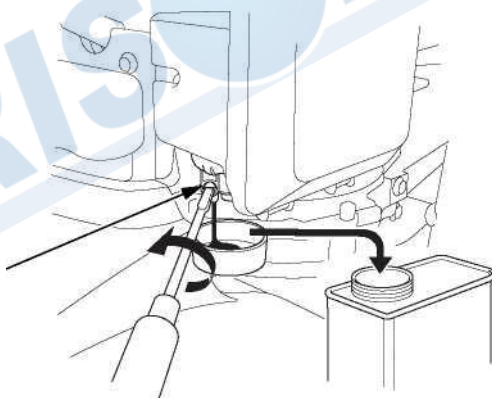
1. Goliți combustibilul.

A AVERTIZARE

Benzina este foarte inflamabilă și explozivă în anumite condiții. În timpul golirii combustibilului, nu fumați și nu permiteți flăcări sau scântei în jurul echipamentelor.

- a. Goliți rezervorul de combustibil.
- b. Rotiți robinetul de combustibil în poziția OPEN (Pornit).
- c. Slăbiți șurubul de golire a carburatorului și scurgeți combustibilul într-un recipient potrivit.
- d. După golire, strângeți șurubul de golire a carburatorului și rotiți robinetul de combustibil în poziția OFF (Oprit).

**CARBURATOR
ȘURUB DE
GOLIRE**



2. Schimbați uleiul de motor (consultați pagina 38).
3. Curățați filtrul de aer (consultați pagina 39).
4. Trageți maneta demarorului până când se simte o rezistență. În acest moment, supapele de admisie și evacuare sunt închise, ceea ce va ajuta la protejarea motorului împotriva coroziunii interne.
5. Trageți butonul de șoc în poziția CLOSE (Închis).
6. Acoperiți zonele care pot rugini cu o peliculă subțire de ulei. Acoperiți motocultivatorul și depozitați-l pe o suprafață dreaptă într-o zonă ferită de praf.

11. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Dacă motocultivatorul funcționează anormal, consultați următoarele recomandări și remediați defecțiunile motocultivatorului în mod corespunzător. Dacă motocultivatorul continuă să funcționeze anormal, consultați distribuitorul autorizat Honda. Nu încercați să dezamblați motocultivatorul pe cont propriu.

Pornire cu dificultate

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Procedura de pornire	Porniți conform procedurii de pornire explicate în manual.	21 până la 23
2	Nivelul de combustibil	Adăugați benzină.	16
3	Benzină	Dacă benzina din rezervor este veche Scurgeți benzina veche și alimentați cu benzină proaspătă.	60
4	Combustibil utilizat	Utilizați benzină fără plumb.	16
5	Nivelul uleiului de motor	Adăugați ulei până la nivelul specificat.	14
6	Filtru de aer	Curățați dacă este contaminat. Înlocuiți, dacă este necesar.	39
7	Fișa bujiei	Fixați bine fișa bujiei pe bujie.	44
8	Bujie	Curățați bujia și lăsați-o să se usuce dacă este umedă și murdară.	43

Motorul pornește, dar apoi se oprește.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Buton de șoc	Puneți butonul de șoc în poziția OPEN (Deschis).	23
2	Robinet de combustibil	Aduceți robinetul de combustibil în poziția ON (Pornit).	21
3	Nivelul de combustibil	Adăugați benzină.	16
4	Filtru de aer	Curățați dacă este contaminat. Înlocuiți, dacă este necesar.	39

Roțile din spate/cuțitele de frezare se rotesc fără a strânge maneta de ambreiaj principal.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Cablu de ambreiaj principal	Reglați corespunzător cablul de ambreiaj principal.	48
2	Nivel de ulei de ambreiaj	Prea mult ulei. Aduceți nivelul la cel specificat.	41

Roțile din spate nu se rotesc prin strângerea manetei de ambreiaj principal.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Poziția manetei schimbătorului de viteze	Puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția corectă (în față sau în revers)	29 și 30
2	Știftul de roată	Fixați bine știftul de roată și știftul de fixare dacă lipsesc sau nu sunt la locul lor.	27
3	Cablu de ambreiaj principal	Reglați corespunzător cablul de ambreiaj principal.	48
4	Nivel de ulei de ambreiaj	Aduceți nivelul uleiului de ambreiaj la cel specificat.	41
5	Nivel de ulei de transmisie	Aduceți nivelul uleiului de transmisie la cel specificat.	42

Freza nu se rotește prin strângerea manetei de ambreiaj principal.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Poziția manetei schimbătorului de viteze	Puneți maneta schimbătorului de viteze în poziția corectă (în față sau în revers).	29 și 30
2	Știftul frezei	Fixați bine știftul frezei și știftul de fixare dacă lipsesc sau nu sunt la locul lor.	54
3	Freză	Îndepărtați materialele străine (pietre etc.) dacă sunt prinse în freză.	50 și 51
4	Cablu de ambreiaj principal	Reglați corespunzător cablul de ambreiaj principal.	48
5	Nivel de ulei de ambreiaj	Aduceți nivelul uleiului de ambreiaj la cel specificat.	41
6	Nivel de ulei de transmisie	Aduceți nivelul uleiului de transmisie la cel specificat.	42

Lucrare a solului cu dificultate/deplasarea cu dificultate a motocultivatorului.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Rotiță frontală	Puneți-o în poziția corectă.	25

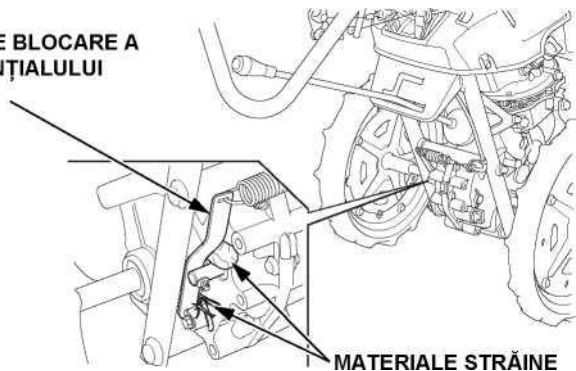
Rezultate necorespunzătoare.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Maneta de blocare a diferențialului	Puneți maneta în poziția „LOCK” (Blocare).	33
2	Buton de șoc	Puneți butonul în poziția „OPEN” (Deschis).	23
3	Roțiță frontală	Puneți în poziția corectă în funcție de adâncimea de lucru.	25
4	Roată spate	Aranjați simetric roata dreaptă și cea stângă din spate.	27
5	Înălțimea ghidonului	Puneți ghidonul în poziția corectă.	28
6	Șuruburi/piulițe	Strângeți bine	20
7	Freză	Îndepărtați materialele străine (iarbă etc.) dacă sunt prinse în freză.	50 și 51
8	Cuțite de frezare	Asamblați cuțitele de frezare în mod corespunzător.	55 și 56
9	Cablu de ambreiaj principal	Reglați corespunzător cablul de ambreiaj principal.	48
10	Turația motorului	Dacă viteza motorului este prea redusă, acționați maneta de accelerație pentru a crește turația motorului.	—
11	Cablu de accelerație	Reglați corect jocul liber al manetei de accelerație.	47

Diferențialul/blocarea diferențialului nu funcționează corespunzător.

Ordine	Aspect de verificat	Stare/remediere	Consultați pagina
1	Maneta de blocare a diferențialului	Acționați corespunzător.	33
2	Braț de blocare a diferențialului	Îndepărtați materialele străine (pietre etc.) dacă sunt prinse în zonă.	Consultați diagrama următoare.
3	Cablu de blocare a diferențialului	Reglați corespunzător jocul liber al manetei de blocare a diferențialului.	49

BRAȚ DE BLOCARE A DIFERENȚIALULUI



12. SPECIFICAȚII

Model	FF500K1
Cod de descriere	FANJ

Dimensiuni și greutate

Tip	DEA
Lungime totală	1.730 mm (68,1 in)
Lățime totală	585 mm (23,0 in)
Înălțime totală	1.040 mm (40,9 in)
Masa în stare uscată [greutatea]	77 kg (170 livre)

Motor

Model	GCV160A0
Tip motor	În 4 timpi, camă în cap, un singur cilindru
Capacitate	160 cm ³ (9,8 in ³)
Alezaj x cursă	64,0 x 50,0 mm (2,52 x 1,97 in)
Puterea netă a motorului (În conformitate cu SAE J1349*)	3,3 kW (4,5 PS)/3.600 rpm
Sistem de răcire	Cu aer forțat
Sistem de aprindere	Magnet tranzistor
Bujie	BPR5ES (NGK)
Capacitate ulei	0,55 l (0,58 US qt, 0,48 Imp qt)
Capacitatea rezervorului de combustibil	1,8 l (0,48 US qt, 0,40 Imp qt)
Capacitatea rezervorului de ulei de ambreiaj	0,67 l (0,71 US qt, 0,59 Imp qt)
Capacitatea rezervorului de ulei de transmisie	1,7 l (1,8 US qt, 1,5 Imp qt)
Raport de compresie	8.5 : 1
Emisii de dioxid de carbon (CO ₂)**	Consultați „Lista de informații privind CO ₂ ” la adresa www.honda-engines-eu.com/co2

* Puterea nominală a motorului indicată în acest document este puterea netă testată pe un motor de producție pentru modelul motorului și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 3.600 rpm (puterea netă a motorului). Motoarele de producție în masă pot avea valori diferite față de cea indicată. Puterea efectivă pentru motorul instalat în mașina finală variază în funcție de numeroși factori, inclusiv viteza de funcționare a motorului în utilizare, condițiile de mediu, întreținere și alte variabile.

** Măsurătoarea de CO₂ rezultă din testarea pe un ciclu de încercare stabilit în condiții de laborator, a unui motor (părinte) reprezentativ pentru tipul de motor (familia de motoare) și nu implică sau nu exprimă nici o garanție a performanței unui anumit motor.

Zgomot și vibrații

Nivel de presiune acustică la nivelul urechii operatorului (EN ISO 11200: 1995)	79 dB (A)
Incert	2 dB (A)
Nivelul măsurat al puterii acustice (2000/14/EC, 2005/88/EC) ' '	91 dB (A)
Incert	2 dB (A)
Nivelul garantat al puterii acustice (2000/14/CE, 2005/88/CE)	93 dB (A)
	4,8 m/s ²
Nivelul vibrațiilor la nivelul mâinilor și brațelor (EN1033: 1995) ' '	
Incertitudine (EN12096: 1997 Anexa D)	2;4 m/s ²

NOTĂ:

Specificațiile pot fi modificate fără notificare pentru aducerea de îmbunătățiri.

MEMO

AGRIS^{ORG}

MEMO

AGRIS^{ORG}

ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUITORI Honda

Pentru informații suplimentare, contactați Centrul Honda de informații pentru clienți la adresa sau numărul de telefon de mai jos:



AUSTRIA

Honda Motor Europe Ltd

HondastraRe 1 2351 Wiener Neudorf Tel.:

+43 (0)2236 690 0 Fax: +43 (0)2236 690

480 <http://www.honda.at> 121

HondaPP@honda.co.at

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

NCG Import Baltics OU

Meistri 12 Haabersti District 13517 Tallinn

Harju County Estonia Tel.: +372 651 7300

Fax: +372 651 7301 O

info.baltic@ncgimport.com

BELARUS

UAB JP Motors

Montazhnikov lane 4th, 5-16 Minsk 220019

Republic of Belarus Tel.: +375172349999

Fax: +375172380404 £3

honda@jpmotors.lt

BULGARIA

Premium Motor Ltd

Andrey Lyapchev Blvd no 34 1797 Sofia

Bulgaria

Tel.: +3592 423 5879 Fax: +3592 423

5879 <http://www.hondamotor.bg> 21

office@hondamotor.bg

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Vukovarska ulica 432a 31000 Osijek,

HR Tel.: +38531320420 Fax:

+38531320429

<http://www.hongoldonia.hr> 121

prodaja@hongoldonia.hr

DENMARK

TIMA A/S

Ryttermarken 10 DK-3520

Farum Tel.: +45 36 34 25 50

Fax: +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B 01740 Vantaa

Tel.: +358 207757200 Fax: +358

9 878 5276 <http://www.brandt.fi>

CYPRUS

Demstar Automotive Ltd

Mihail Giorgalla 14 2409 Engomi

Nicosia Cyprus

Tel.: +357 22 792 600 Fax: +357

22 430 313

FRANCE

Honda Motor Europe Ltd

Division Produit d'Equipement Parc d'activites
de Pariest, Allee du 1er mai Croissy

Beaubourg BP46, 77312 Marne La Vallee

Cedex 2 Tel.: 01 60 37 30 00 Fax: 01 60 37 30

86 <http://www.honda.fr> 121 [espace-](mailto:espace-client@honda-eu.com)

client@honda-eu.com

GERMANY

Honda Deutschland Niederlassung der Honda Motor Europe Ltd.

Hanauer LandstraRe 222-224 D-60314

Frankfurt Tel.: 01805 20 20 90 Fax: +49 (0)69

83 20 20 <http://www.honda.de> 121

info@post.honda.de

BELGIUM

Honda Motor Europe Ltd

Doornveld 180-184 1731 Zellik

Tel.: +32 2620 10 00 Fax: +32 2620

10 01 <http://www.honda.be> 121

bh_pe@honda-eu.com

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8 15900 Prague 5 -

Velka Chuchle

Tel.: +420 2 838 70 850 Fax: +420 2

667 111 45 <http://www.honda->

[stroje.cz](http://www.honda-stroje.cz)

GREECE

Saracakis Brothers S.A.

71 Leoforos Athinon 10173 Athens Tel.: +30
210 3497809 Fax: +30 210 3467329
<http://www.honda.gr> 121 info@saracakis.gr

HUNGARY

MP Motor Co., Ltd. Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors Tel.: +36 23 444 971 Fax: +36
23 444 972 <http://www.hondakisgepek.hu> 12
info@hondakisgepek.hu

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900 Fax: +353 1 4607851
<http://www.hondaireland.ie> 2
sales@hondaireland.ie

ISRAEL

Mayer's Cars and Trucks Co.Ltd. - Honda Division

Shevach 5, Tel Aviv , 6777936 Israel
+972-3-6953162 2 OrenBe@mct.co.il

ITALY

Honda Motore Europe Ltd

Via della Cecchignola, 13 00143 Roma
Tel.: +848 846 632 Fax: +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com> 2
info.power@honda-eu.com

MACEDONIA

Makpetrol A.D. Honda Centar

Bul.sv Kiril & Metodij br. 4 1000, Skopje
Republic of Macedonia 2
[aleksandar.stanojlovic@](mailto:aleksandar.stanojlovic@makpetrol.com.mk)
makpetrol.com.mk

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakklin Road Mriehel
Bypass, Mriehel QRM17 Tel.: +356 21 498
561 Fax: +356 21 480 150 2
mgalea@gasanzammit.com

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454 1401 Ski Tel.:
+47 64 86 05 00 Fax: +47 64
86 05 49 <http://www.berema.no>
2 berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment

Putawska 467 02-844
Warszawa Tel.: +48 (22) 861 43
01 Fax: +48 (22) 861 43 02
<http://www.ariespower.pl>
<http://www.mojahonda.pl> 2
info@ariespower.pl

PORTUGAL

GROW Productos de Forca Portugal

Rua Fontes Pereira de Melo, 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra Tel.: +351 211
303 000 Fax: +351 211 303 003
<http://www.grow.com.pt> 2
geral@grow.com.pt

ROMANIA

Hit Power Motor SRL

Intr Gheorghe Simionescu Nr 4 Sector 1
Bucharest 1 Romania
Tel.: (+4) 0371 201 040 2 office@honda.ro

ROMANIA

Agrisorg SRL

Sacadat Str Principala Nr 444/A Jud. Bihor
Oradea Romania
Tel.: (+4) 0259 458 336 2
info@agrisorg.com

SERBIA & MONTENEGRO

ITH Trading Co Doo

Majke Jevrosime 26 1100 Beograd Serbia

Tel: +381 11 3240627 Fax: +381 11 3240627

<http://www.hondasrbija.co.rs> 21

sstevanovic@ithtrading.co.rs

SLOVAK REPUBLIC

**Honda Motor Europe Ltd
Slovensko, organizacna zlozka**

Prievozska 6 821 09 Bratislava Tel.: +421 2

32131111 Fax: +421 2 32131112

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A 1236 Trzin

Tel.: +386 1 562 3700 Fax: +386 1 562 3705

<http://www.honda-as.com> 153

infomacije@honda-as.com

SPAIN & all Provinces

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -Av Ramon

Ciurans n°2 08530 La Garriga - Barcelona

Tel.: +34 93 860 50 25 Fax: +34 93 871 81

80 <http://www.hondaencasa.com>

SWEDEN

**Honda Motor Europe Ltd filial
Sverige**

Box 31002 - Långhusgatan 4 215 86

Malmö Tel.: +46 (0)40 600 23 00 Fax: +46

(0)40 600 23 19 <http://www.honda.se> 153

hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

**Honda Motor Europe Ltd.
Succursale de Satigny/Geneve**

Rue de la Bergere 5 1242 Satigny

Tel.: +41 (0)22 989 05 00 Fax: +41 (0)22

989 06 60 <http://www.honda.ch>

TURKEY

**Anadolu Motor Uretim Ve
Pazarlama As**

Sekerpinar Mah Albayrak Sok No 4 Cayirova

41420 Kocaeli

Tel.: +90 262 999 23 00 Fax: +90 262 658 94

17 <http://www.anadolumotor.com.tr> 153

antor@antor.com.tr

UKRAINE

Dnipro Motor LLC

3, Bondarsky Alley,

Kyiv, 04073, Ukraine Tel.: +380 44 537 25 76

Fax: +380 44 501 54 27 153

igor.lobunets@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd

Cain Road

Bracknell

Berkshire

RG121 HL

Tel.: +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, *2, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
 - Directive 2011/65/EU - (EU) 2015/863 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment
2. Description of the machinery
- a) Product: Motor hoe
 - b) Function: preparing the soil

c) Model	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
- Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, JAPAN
4. Authorized representative and able to compile the technical documentation
- Honda Motor Europe Ltd - Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V), 9300 Aalst - Belgium
5. References to applied standards
- EN 709:1997 +A4:2009 EN
ISO 14982:2009
6. Outdoor noise Directive(>=3kW)
- a) Measured sound power (dB(A)): -
 - b) Guaranteed sound power (dB(A)): -
 - c) Noise parameter (kW/min¹): -
 - d) Conformity assessment procedure: -
 - e) Notified body: -
7. Done at: Aalst, BELGIUM
8. Date: *2

*2
Manager Homologation Department

*1: see specification page.
*2: see original EC Declaration of Conformity.

Frantsais. (French) Declaration CE de Conformance 1. Le sous signe, "2. de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond a toutes les dispositions applicables de Directive Machine 2006/42/CE 1. Directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique 1. Directive 2011/65/UE - (UE) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques 2. Description de la machine a) Produit : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Modèle d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques 5. Référence aux normes appliquées 5. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisation notifiée 7. Fait à 8. Date	Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, "2, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: 1. Direttiva macchina 2006/42/CE 1. Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE 1. Direttiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 2. Descrizione della macchina a) Prodotto : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Modello d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica 5. Riferimento alle norme applicate 5. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 7. Fatto a 8. Data	Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, "2 erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. 1. Maschinenrichtlinie 2006/42/EG 1. Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2014/30/UE 1. Richtlinie 2011/65/UE - (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten 2. Beschreibung der Maschine a) Produkt : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Modell d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen 5. Verweis auf aufwendbare Standards 5. Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 7. Ort 8. Datum
Nederlands (Dutch) EG-overeenstemming 1. Ondergetekende, "2, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : 1. Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines 1. Richtlijn 2014/30/UE betreffende elektromagnetische overeenstemming 1. Richtlijn 2011/65/UE - (EU) 2015/863 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur 2. Beschrijving van de machine a) Product : Tuinfrezer b) Functie : de grond voorbereiden c) Model d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant en in staat om de technische documentatie samen te stellen 5. Referentie voor toegepaste normen 5. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparameter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 7. Plaats 8. Datum	Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, "2, PÅ VEGNE AF DEN AUTORIZEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKRIVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER I FØLGENDE: 1. MASKINDIREKTIV 2006/42/EF 1. EMC-DIREKTIV 2014/30/UE 1. Direktiv 2011/65/UE - (EU) 2015/863 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) Produkt : Minifraser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdnig c) Model d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORIZERET REPRÆSENTANT OG I STAND TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION 5. Henvisning til anvendte standarder 5. DIREKTIV OM STØJEMMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 7. STED 8. DATO	Ελληνικά (Greek) ΕΚ-ΑΔΩΟ quppdp*won? 1. Ο ΚΑΤΩΘΙ unoyEYappEvo? "2. ΕΚ ΡΕΠΟΥ? ΤΟΥ Ε'ουλοοSoTnpEvoυ avTιnoowoum pc To napwv 5nAwW OTI TO napakTiw nEpyIpa*oPEvo oxmpa *A'pou? oAE? Tι? oxETIKE? npoσIaYpa'E? Tou: 1. OΣqYia 2006/42/IK Yia npxavE? 1. OΣqYia 2014/30/EE Yia Tqy nAEKTpopaYvntIKI aupPaTOTq Ta 1. 5/a 2011/65/EE - (EE) 2015/863 Yia tov nEπoπioTo Tq? Xpofon? 1. nEπoπEvwv ENIK'Suvuv ouoIwv CTE HAEKTIKO Kai nAEKTpovIKO E'ovAlopo 2. ncpIYpa'f npxavPaTo? a) npxov : MoTookamIKI "pE'a b) ActIouYIa : Yia npeOTaIpa Ta OΣ'aQu? c) MoYnEAO d) Tuno? e) AπoIpo? ocIpo? napa'YYI? d) KaTaEKEuaoT? 4. E'ouoioSoTnpEvo? avTιnoowm? Kai Eiva CTE 0Eoq va KaTapTIOEI Tov TEXVIKO "dKEAO 5. napanoprt oTa ioouovIa npoIuna 5. OΣ'a mmeSou ooupuv E'wTEPIKWw xwpwv a) METrnoEioa nXHTIKI EvTaoq b) EYyupEvEq HXHTIKI EvTaoq c) HxnTIKI nappdETpo? d) AiaSiKama mmaTo'ono'ov e) OpYaviap6?mOTono'CTnS 7. H SoKIπI EYIYE 8. HπcπocπoIa
Svenska (Swedish) EG-forsäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, "2, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt : 1. Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner 1. Direktiv 2014/30/UE gällande elektromagnetisk kompatibilitet 1. Direktiv 2011/65/UE - (EU) 2015/863 om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning 2. Maskinbeskrivning a) Produkt : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Modell d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant och ska kunna sammanställa teknisk dokumentation 5. Referens för tillämpad standard 5. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfragande för bedomning e) Anmälde organ 7. Utfärdat vid 8. Datum	Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, "2, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: 1. Directiva 2006/42/CE de maquinaria 1. Directiva 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética 1. Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos 2. Descripción de la máquina a) Producto : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Modelo d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico 5. Referencia a normas aplicadas 5. Directiva sobre ruido exterior a) Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 7. Realizado en 8. Fecha	Română (Romanian) CE-Declarație de Conformitate 1. Subsemnatul "2, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din: 1. Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice. 1. Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică 1. Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice 2. Descrierea echipamentului a) Produsul : Motosapa b) Domeniul de utilizare : pregătirea patului germinativ c) Modelul d) Tipul e) Serie produs 3. Producător 4. Reprezentant autorizat și abilitat să realizeze documentația tehnică 5. Referință la standardele aplicate 5. Directiva privind poluarea fonică în spații închise a) Puterea acustică măsurată b) Putere acustică maxim garantată c) Indice poluare fonică d) Procedura de evaluare a conformității e) Notificări 7. Emisă la 8. Data

Portugues (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, "2, declara deste modo, em nome do mandatário, que a máquina abaixo descrito cumpre todas as exigências relevantes da: * Directiva 2006/42/CE relativa as máquinas * Directiva 2014/30/UE relativa a compatibilidade electromagnética * Directiva 2011/65/UE - (UE) 2015/863 relativa a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos 2. Descrição da máquina 3. Produto : Motoxoadá 4. Função : preparar o solo 5. Modelo d) Tipo e) Numero de serie 6. Fabricante 7. Mandatário com capacidade para compilar documentação técnica 8. Referência as normas aplicadas 9. Directiva relativa as emissões sonoras para o meio ambiente dos equipamentos para utilização no exterior 10. Potência sonora medida 11. Potência sonora garantida 12. Parâmetro de ruído 13. Procedimento de avaliação da conformidade 14. Organismo notificado 15. Feito em 8. Data	Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Nizej podpisany, "2, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE * Dyrektywy 2011/65/UE - (UE) 2015/863 w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym 2. Opis urządzenia 3. Produkt : Redica motorowa 4. Funkcja : przygotowanie gleby 5. Model d) Typ e) Numery seryjne 6. Producent 7. Upoważniony Przedstawiciel oraz osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej 8. Odniesienie do zastosowanych norm 9. Dyrektywa Hałasowa 10. Zmierzony poziom mocy akustycznej 11. Gwarantowany poziom mocy akustycznej 12. Wartość hałasu 13. Procedura oceny zgodności 14. Jednostka notyfikowana 15. Miejsce 8. Data	Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAAJITUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, "2 valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2014/30/EU sähkömagneettinen yhteensopivuus * Direktiivi 2011/65/EU - (EU) 2015/863 tietyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 2. TUOTTEEN KUVAUS 3. Tuote : Puutarhalyysin 4. Toiminto : maan muokkaminen 5. Malli d) TYYPI e) SARJANUMERO 6. VALMISTAJA 7. Valmistajan edustaja ja teknisten dokumenttien laatia 8. Viittaus sovellettuihin standardeihin 9. Ympäristön meludirektiivi 10. Mitattu melutaso 11. Todennukainen melutaso 12. Melu parametrit 13. Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä 14. Tiedonantoelin 15. TEHTY 8. PÄIVÄMÄÄRÄ
Magyar (Hungarian) EK-megfelelősegi nyilatkozata 1. Alulírott "2, a gyártó cég törvényes képviselője/element nyilatkozom, hogy az általam gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2014/30/EU Direktívának elektromágneses megfelelősegre * Tanács 2011/65/EU - (EU) 2015/863 egyes veszélyes anyagok elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról 2. A gép leírása 3. Termék : Rotációs kapa 4. Funkció : talaj előkészítése 5. Modell d) Típus e) Sorozatszám 6. Gyártó 7. Meghatározott képviselője és képes összehállítani a muszáli dokumentációt 8. Referencia az alkalmazott szabványokhoz 9. Keltető aláírása Direktíva 10. Művelő hangrész 11. Szavatolt hangrész 12. Zajszint paraméter 13. Megfelelősegi becslési eljárás 14. Kijelölt szervet 15. Keltetés helye 8. Keltetés ideje	Česina (Czech) ES: Prohlášení o shodě 1. Podpisy "2, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných právních: * Smernice 2006/42/ES pro stroj n° zařazení * Smernice 2014/30/EU stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility * Rády 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2. Popis zařízení 3. Výrobek : Motorový kultivátor 4. Funkce : Příprava půdy pro pěstování 5. Model d) Typ e) Výrobní číslo 6. Výrobce 7. Zplnomocnený zástupce a osoba poverená kompletací technické dokumentace 8. Odkaz na platné standardy 9. Smernice pro hluk pro venkovní použití 10. Naměřeny akustický výkon 11. Garantovaný akustický výkon 12. Parametr hluku 13. Způsob posouzení shody 14. Notifikovaná osoba 15. Podepsáno v 8. Datum	Latvisu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. "2 ar savu parakstu zem šīs dokumenta, autorizēta pārstāvja varda, paziņo, ka zemāk aprakstītie masīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadalām: * Direktīva 2006/42/EK par masīnām * Direktīva 2014/30/ES attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību * Direktīva 2011/65/ES - (ES) 2015/863 par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektroniskās un elektroniskās iekārtās 2. Iekārtas apraksts 3. Produkts : Kultivators 4. Funkcija : augsnes sagatavošana 5. Modeļi d) Tipi e) Sērijas numurs 6. Ražotājs 7. Autorizētās pārstāvības, kas spēš sastādīt tehnisko dokumentāciju 8. Atsauc uz piemērotajiem standartiem 9. Ārējo troksni Direktīva 10. Izmerītā troksna līdums 11. Pielaujamais troksna līdums 12. Troksna parametri 13. Atbilstības vērtējuma procedūra 14. Informētā iestāde 15. Vietā 8. Datums
Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dole podpisany, "2, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, ze uvedeny stroj je v zhode s nasledovnymi smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojne zaradenia) * Smernica 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita) * Rady 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 2. Popis stroja 3. Produkt : Motorový kultivátor 4. Funkcia : Úprava pôdy 5. Model d) Typ e) Výrobné číslo 6. Výrobca 7. Autorizovaný zástupca schopný zostaviť technickú dokumentáciu 8. Referencia na použité normy 9. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve 10. Nameraná hladina akustického výkonu 11. Zarucená hladina akustického výkonu 12. Rozmer 13. Procedura posudzovania zhody 14. Notifikovaná osoba 15. Miesto 8. Dátum	Eesti (Estonian) EU vastavusdeklaratsioon 1. Kaesolevaga kinnitab allakirjutaja, "2, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevate direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EU * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL * Direktiiv 2011/65/EL - (EL) 2015/863 teatavate ohtlike ainet kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektronika-seadmetes 2. Seadme kirjeldus 3. Toode : Mootorkultivaator 4. Funktsioon : pinnase ettevalmistamine 5. Mudel d) Tuup e) Seerianumber 6. Tooja 7. Volitatud esindaja, kes on padev talma tehnilist dokumentatsiooni vastavalt standarditele 8. Valismura direktiiv 9. Mõeldud helivõimsuse tase 10. Lubatud helivõimsuse tase 11. Mura parameeter 12. Vastavushindamisemenetlus 13. Teavitatud asutus 14. Koht 8. Kuupäev	Slovenscina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, "2, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti * Direktiva 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v elektrinski in elektronski opremi 2. Opis naprave 3. Proizvod : Motorni okopalnik 4. Funkcija : obdelava zemlje 5. Model d) Tip e) Serijska številka 6. Proizvajalec 7. Pooblaščen predstavnik ki lahko predloži tehnično dokumentacijo 8. Hvalje na uporabljeni standarde 9. Direktiva o hrupnosti 10. Izmerjena zvočna moc 11. Garancirana zvočna moc 12. Parameter 13. Postopek 14. Postopek opravi 15. Kraj 8. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašes "2 patvirtina, kad žemiau aprašyta masina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: 1. Mechanizmi" direktyva 2006/42/EB 2. Elektromagnetinio sudėrinamumo direktyva 2014/30/ES 3. Direktyva 2011 /65/ES - (ES) 2015/863 dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimų 2. Prietaiso aprašymas a) Gaminyo : Motorinis kauptukas b) Funkcija : divos paruošimas c) Modelis d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas ir galinis sudaryti technine dokumentacija 5. Nuoroda i taikytus standartus 6. Triausmo lauke direktyva a) Ismatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis 7. Triausmo parametras d) Tipas e) Registruota istaiga 7. Vieta 8. Data	Български (Bulgarian) ЕнотрапсКН (Bulgarian) EO Aewapa'a 3a ctoBeTCTBMe 1. flo'ynoAnMcaHMST "2. OT MMETo Ha ynlflHOMO*ehMa npeACTaBMTe, c HacToa'OTO AennnpaM, ne MawMHMTe, onMcaHM no-Aory, OTpOpaT Ha BcMHKMI cOTBeTHH pa3noeA6w Ha: 1. flwpeKTMBa 2006/42/EO OTHOCHO MawMHMTe 2. flwpeKTMBa 2014/30/EC OTHOCHO ereKpoMamMTHaTa 3BMOOTMMOOT 3. flwpeKTMBa 2011/65/EC - (EC) 2015/863 roAMHa OTHOCHO opaHMHMeHMeTO 3a ynoTpe6aTa Ha onepAereHM onachM Be'ecT6a e ereKpOMHeCKOTO M ereKpOHOTO o6opyA6aHe 2. OnwcaHMe Ha MawMHMTe a) NpoAyKT : MoToPha MOTMKa b) OyHk'ya : noAOTOBKa Ha noH6aTa c) MoAer d) Twn e) OepneH HOMep 3. nroM3BOACTM on 4. YnlflHOMO*eh npeACTaBMTea M OTpOBopHMK 3a ctoTaBaHe Ha TeXHMHHeCKa AOKyMeHTaL(Ma 5. npenaTKa KIM npMoWeHMTe cTaHaapTM 6. flwpeKTMBa OTHOCHO myMOBMTe EMMCM Ha ctoWeHMa npeAHa3HaneHM 3a ynoTpe6a M3BH cpaAMTe a) U3MepeHa 3ByKO6a MO'HOCT b) napaHTMOpaHa 3ByKO6a MO'HOCT c) napaMoTnp wyl d) 'po'eAynaTa 3a OLn'ehKa Ha ctoTBeTCTBMeTO e) HoTMSM'pah opaH 7. MacTO Ha M3poT6aHe 8. flaTa Ha M3poT6aHe	Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1. Undertegnede "2 på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: 1. Maskindirektivet 2006/42/EF 2. Direktiv EMC: 2014/30/EU Elektromagnetisk kompatibilitet 3. Direktiv 2011/65/EU - (EU) 2015/863 om restriksjoner av bruk av visse farlige materialer i elektrisk og elektronisk utstyr. 2. Beskrivelse av produkt a) Produkt : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Modell d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant og i stand til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen 5. Henvisning til brukte standarder 6. Utendørs direktiv far støy a) Malt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/krog 7. Sted 8. Dato
Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan "2, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: 1. Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT 2. Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AB 3. 2011/65/AB - (AB) 2015/863 elektrikli ve elektronik ekipmanlarda bazı tehlikeli maddelerin kullanımının yasaklanmasına ilişkin yönetmelik 2. Makinanın tanıtı a) Urun : Motorlu papa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Model d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Teknik dosyayı hazırlamakla yetkili olan Toplulukta yerleşik yetkili temsilci 5. Uygulanan standartlara istinaden 6. Apık alan gurultu Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gurultu parametresi d) Uygunluk degerlendirme proseduru e) Onaylanmış kuruluş 7. Beyanın yeri : 8. Beyanın tarihi :	Isleenski (Icelandic) EB-Samræmisýrlysing 1. Undirritaður "2 staðfestir hér með fyrir hönd löggilttra aðila að upplýsingar um vebunað hér að neðan eru tðmandi hvað varðar alla hlýeyrandi málaflokka, svo sem: 1. Leilaðbeiningar fyrir vebunað 2006/42/EB 2. Leilaðbeiningar fyrir rafsegulsvæ 2014/30/EU 3. Tilskiptun 2011/65/EU - (EU) 2015/863 varðandi leilaðbeiningar um notkun a h'ttulegum efnum í raf og rafeinda bunaði 2. Lýsing a vebunaði a) Okut'ki : Jarðvegstðtari b) Virkni : Undirbunigur a jarðveg c) Gera d) Tegund e) Serial numer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar og fer um að taka saman tðkniskjolin 5. Tilvísun til viðeigandi staðla 6. Leilaðbeiningar um hafaðamengun a) Mðkur hafað stýrkur b) Staðfestur hafað stýrkur c) Hafað breytileik d) Staðfesting a g'ðaðlðum e) Merkingar 7. Gert hja 8. Dagsetning	Hrvatski (Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, "2, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavlju je da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve za veze odredbe: 1. Propisa za strojeve 2006/42/EK 2. Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU 3. Direktiva 2011/65/EU - (EU) 2015/863 o ograničenju određenih opasnih supstanci u elektricnoj i elektronskoj opremi. 2. Opis strojeva a) Proizvod : Motorni kopac b) Funkcionalnost : priprema terena c) Model d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvodac 4. Ovlašten predstavnik i osoba za sastavljanje tehnicke dokumentacije 5. Referencija na primjenjene standarde 6. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jacinu zvuka b) Zajamcena jacinu zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obavijesteno tijelo 7. U 8. Datum

